



ÅRSREGNSKAPET FOR REGNSKAPSÅRET 2020 - GENERELL INFORMASJON

Enheten

Organisasjonsnummer: 935 570 212
Organisasjonsform: Stiftelse
Foretaksnavn: DET NORSKE BIBELSELSKAP
Forretningsadresse: Bernhard Getz' gate 3
0165 OSLO

Regnskapsår

Årsregnskapets periode: 01.01.2020 - 31.12.2020

Konsern

Morselskap i konsern: Nei

Regnskapsregler

Regler for små foretak benyttet: Nei
Benyttet ved utarbeidelsen av årsregnskapet til selskapet: Regnskapslovens alminnelige regler

Årsregnskapet fastsatt av kompetent organ

Bekreftet av representant for selskapet: Bernt G. Olsen
Dato for fastsettelse av årsregnskapet: 24.03.2021

Grunnlag for avgivelse

År 2020: Årsregnskapet er elektronisk innlevert
År 2019: Tall er hentet fra elektronisk innlevert årsregnskap fra 2020

Det er ikke krav til at årsregnskapet m.v. som sendes til Regnskapsregisteret er undertegnet. Kontrollen på at dette er utført ligger hos revisor/enhetens øverste organ. Sikkerheten ivaretas ved at innsender har rolle/rettighet for innsending av årsregnskapet via Altinn, og ved at det bekreftes at årsregnskapet er fastsatt av kompetent organ.

Brønnøysundregistrene, 04.08.2022



Resultatregnskap

Beløp i: NOK	Note	2020	2019
RESULTATREGNSKAP			
Anskaffede midler			
Offentlige tilskudd	2,3	5 860 993	4 618 775
Andre tilskudd	2	1 536 000	2 515 773
Sum tilskudd		7 396 993	7 134 548
Innsamlede midler, gaver m.v.	3	41 737 464	35 930 953
Aktiviteter som oppfyller organisasjonens formål	4	21 593 314	22 896 528
Aktiviteter som skaper inntekt	4,9	2 273 306	2 267 497
Opptjente inntekter fra operasjonelle aktiviteter		23 866 620	25 164 025
Finans- og investeringsinntekter		688 294	956 002
Sum anskaffede midler		73 689 371	69 185 528
Forbrukte midler			
Kostnader knyttet til anskaffelse av midler	3,9,14, 15	16 862 183	17 228 800
Tilskudd, bevilgninger m.v. til oppfyllelse av org. formål	3	29 627 940	27 912 880
Kostnader til aktiviteter som oppfyller formålet		20 927 044	20 775 555
Kostnader knyttet til organisasjonens formål		50 554 984	48 688 435
Annen finanskostnad		50 030	31 467
Administrasjonskostnader		2 633 448	2 724 255
Sum forbrukte midler		70 100 645	68 672 957
Ordinært resultat før skattekostnad		3 588 726	512 571
Ordinært resultat etter skattekostnad		3 588 726	512 571
Årsresultat		3 588 726	512 571
Tillegg/Reduksjon egenkapital			
Formålskapital med selvpålagte restriksjoner		3 588 727	-3 099 580
Annen formålskapital			3 612 152



Balanse

Beløp i: NOK	Note	2020	2019
EIENDELER			
Anleggsmidler			
Bevaringsverdige eiendeler			
Tomter, bygninger og annen fast eiendom	8	24 578 829	25 637 985
Sum bevaringsverdige eiendeler		24 578 829	25 637 985
Finansielle anleggsmidler			
Andre fordringer		2 859 414	2 859 414
Sum finansielle anleggsmidler		2 859 414	2 859 414
Sum anleggsmidler		27 438 243	28 497 399
Beholdninger			
Lagerbeholdning	7	7 512 938	8 807 079
Sum beholdninger		7 512 938	8 807 079
Fordringer			
Kundefordringer	13	4 685 411	2 755 458
Andre fordringer		2 833 373	75 885
Sum fordringer		7 518 784	2 831 343
Investeringer			
Andre markedsbaserte finansielle instrumenter	10	16 948 755	16 448 151
Sum investeringer		16 948 755	16 448 151
Bankinnskudd, kontanter og lignende			
Bankinnskudd, kontanter og lignende	10	26 183 197	18 254 837
Sum bankinnskudd, kontanter og lignende		26 183 197	18 254 837
Sum omløpsmidler		58 163 674	46 341 410
SUM EIENDELER		85 601 917	74 838 809

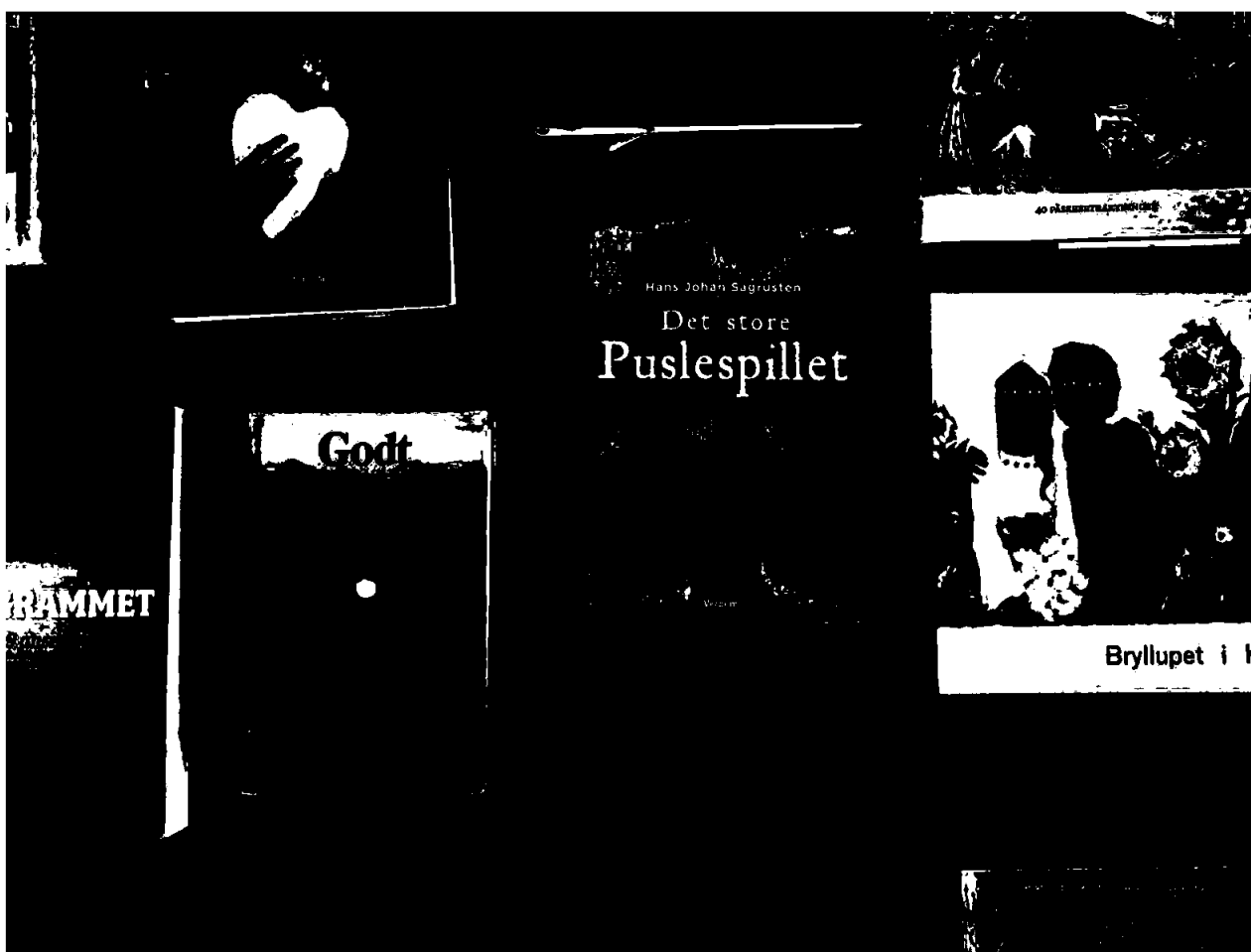


Balanse

Beløp i: NOK	Note	2020	2019
FORMÅLSKAPITAL OG GJELD			
Formålskapital			
Grunnkapital			
Grunnkapital		1 200 000	1 200 000
Annen innskutt formålskapital		120 000	120 000
Sum innskutt formålskapital		1 320 000	1 320 000
Formålskapital med selvpålagte restriksjoner			
Annen formålskapital med selvpålagte restriksjoner	12	30 014 296	26 425 569
Sum formålskapital med selvpålagte restriksjoner		30 014 296	26 425 569
Annen formålskapital	12	40 301 480	40 301 480
Sum formålskapital		71 635 776	68 047 049
Gjeld			
Kortsiktig gjeld			
Leverandørgjeld	13	2 777 762	1 728 634
Betalbar skatt	9	255 000	255 000
Skyldige offentlige avgifter		1 389 580	1 331 381
Annen kortsiktig gjeld		9 543 800	3 476 745
Sum kortsiktig gjeld		13 966 142	6 791 760
Sum gjeld		13 966 142	6 791 760
SUM FORMÅLSKAPITAL OG GJELD		85 601 918	74 838 809

Bibelselskapet 2020

ÅRSRAPPORT



26. april 2020 rundet Verbum forlag 200 år med kontinuerlig forlagsvirksomhet. Koronapandemien la en demper på jubileumsmarkeringen, men ikke på Bibelselskapets stolthet over sin forlagsvirksomhet! Her presentert ved et lite utvalg av forlagets utgivelser gjennom de siste 50 år.



Bibelselskapet ble stiftet i 1816 og er en økumenisk stiftelse med formål å utbre Bibelen. Bibelarbeidet åpner for dialog og samarbeid nasjonalt og internasjonalt.

VÅRE ARBEIDSOMRÅDER ER:

Bibeloversettelse

- Bibelselskapets oversettelser holder høy kvalitet og støttes av de fleste kirkesamfunn

Verbum

- Bibelselskapets forlag

Bibelbruki Norge

- Kurs og fortelling
- Digital utvikling

Bibelgaven

- Bibelselskapets internasjonale arbeid

Bibelselskapet er digitalt til stede på følgende plattformer:

- Bibelselskapets nettside: www.bibel.no
- Facebook: [@Bibelselskapet](https://www.facebook.com/Bibelselskapet)
- Instagram: [@bibel.no](https://www.instagram.com/bibel.no)

Innhold 2020

INNLEDNING VED GENERALSEKRETÆREN	3
OVERSETTELSESARBEID	5
BIBELN I BRUK	9
FORLAGSVIRKSOMHETEN	15
INTERNASJONALT ARBEID	25
STYRETS ÅRSBERETNING	28
ÅRSREGNSKAP MED NOTER	31
VEDLEGG	
Vedlegg 1: Gaveinntekter og offentlig støtte til det internasjonale arbeidet	49
Vedlegg 2: Bevilgninger	50
Vedlegg 3: Bibelsalg og utgitte bøker i 2018	51
Vedlegg 4: Styrende organer, utvalg, prosjektdeltakere og ansatte	52

INNLEDNING VED GENERALSEKRETÆREN

Bibelselskapet i annerledesåret 2020

Tidlig i januar 2020 kom de første faremeldinger om et nytt virus som spredte seg i Kina. De siste årene har det vært flere pandemiarte virus-sykdommer, som ebola og sars, men aldri i det omfanget som koronaviruset skulle vise seg å få for Norge og verden.

Bibelselskapet gjorde administrative forberedelser for mulige konsekvenser for vårt arbeid fra slutten av februar. 12. mars ble de første inngripende bestemmelser for Norge innført av regjeringen. Pandemien har hatt store innvirkninger på Bibelselskapets arbeid gjennom hele året. Alle våre virksomhetsområder har blitt preget, på en eller annen måte:

Internasjonalt har all reisevirksomhet blitt avlyst, og alle internasjonale møter har enten blitt avlyst eller gjennomført på digitale flater. Oppfølgingen av våre samarbeidspartnere har måttet finne andre formater enn fysiske møtepunkter. Vi har bidratt til formingen og finansieringen av et solidaritetsfond opprettet våren 2020, for å kunne styrke nasjonale bibelselskap i akutt økonomisk krise som resultat av pandemien.

Innsamlingsarbeidet vårt har vist seg å mestre annerledesåret godt. Våre givere har vært trofaste og rause, og totalt ser vi tilbake på det beste innsamlingsåret noensinne!

Forlagsvirksomheten ble hardt rammet, med nedgang på nær 70 prosent av budsjettert salg fra mars og fram til sommeren. Særlig rammet dette bibelsalget. Det ble gjennomført



PAUL ERIK WIRGENES
GENERALSEKRETÆR

en rekke tiltak for å håndtere salgsvikten, og årsresultatet viste en liten nedgang på bibelsalget, mens andre bøker kom ut i balanse. Dette skyldes blant annet en særlig god høstliste for å markere forlagets 200-årsjubileum. Feiringen av Norges eldste forlag er utsatt, og vi håper å kunne markere begivenheten høsten 2021.

Vi møtte også nedstengningen av kirker og forsamlinger med et økt digitalt nærvær. Vi la ut filmsnutter med gjennomgang av søndagens tekster, vi utviklet studieplaner og et offensivt nærvær på SoMe. Vi har også lansert nye nettsider for bibel.no med en videreutviklet bibelplattform på nett. Dette utviklingsarbeidet fortsetter inn i 2021.

Bibelselskapet har en kompetent og engasjert stab. Vi har ikke hatt normal kontordrift siden mars 2020. Uformelle og formelle stabsmøter

og andre samarbeidsformer har primært vært gjennomført på digitale flater. Vi har gjennomført interne kurs for HMS i pandemitid og forsøkt å legge til rette for trivsel og god medarbeideroppfølging. Vi hadde trivselsarbeid som hovedtema på vei inn i 2020, men pandemien har lagt sterke begrensninger for et slikt arbeid. Høsten 2020 gjennomførte vi en medarbeiderundersøkelse, som også fokuserte spesifikt på koronatiden. Oppfølgingen av denne undersøkelsen pågår i 2021.

Oversettelsesarbeid er en av kjernevirksomhetene i Bibelselskapet. I 2019 lanserte vi den nordsamiske Biibbal. De pågående oversettelsesprosjektene til lulesamisk og sørsamisk er i rute. Nytt i 2020 var en prøveoversettelse av Lukasevangeliet: *Lukas lett å lese/lett å lesa*. Den er en grunntekstbasert nyoversettelse ut fra språkreglene for lettest språk. Det har de siste årene kommet en rekke bokutgivelser i denne kategorien, og mange bibelselskap har gjennomført bibeloversettelser til enkelt språk. Dette er viktig for store befolkningsgrupper, samtidig som alle bibellesere vil kunne møte kjente tekster i ny språkdrakt. Oversettelsesarbeidet til et helt nytestamente er under arbeid.

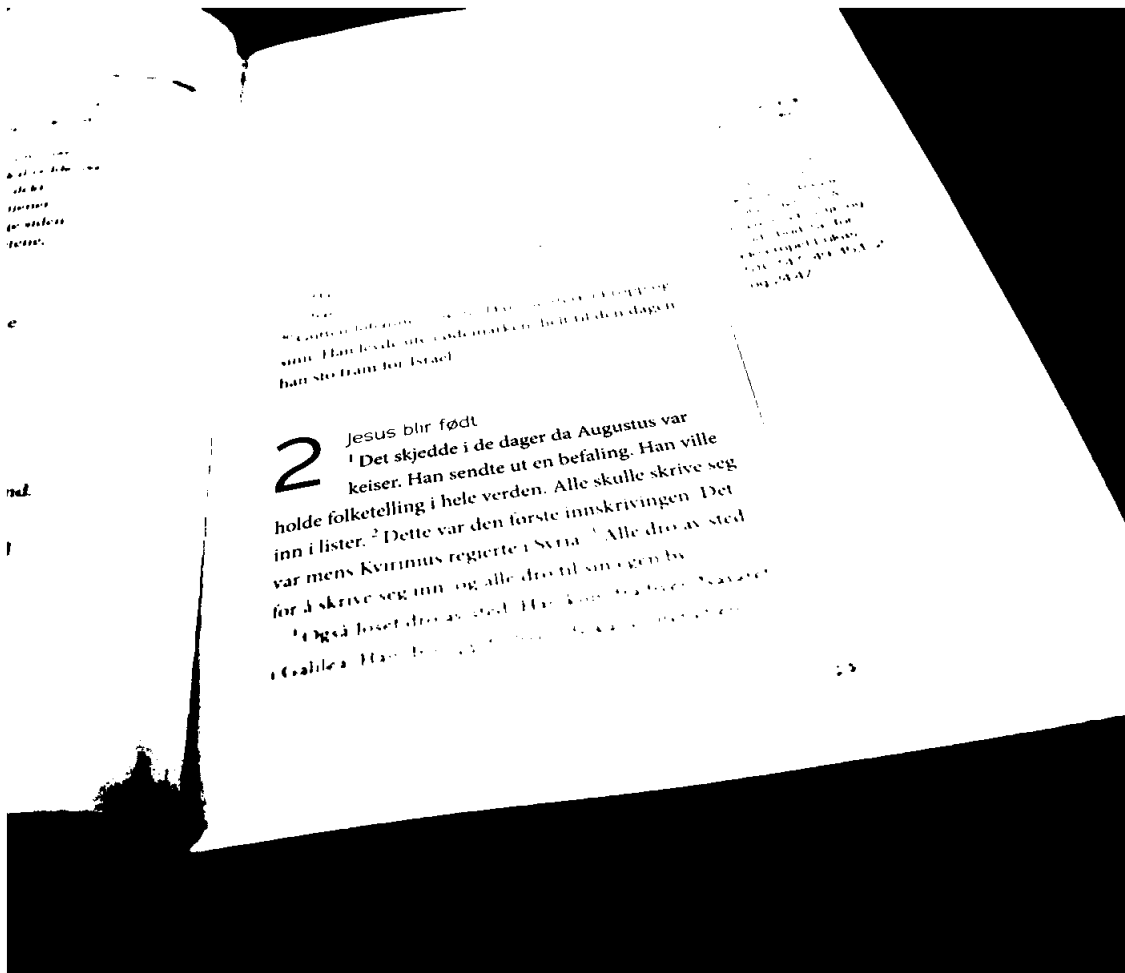
Bibelselskapet ble invitert å søke om fornyelse av HM Kongens beskytterskap. Med glede og takknemlighet mottok vi innvilgingen av dette. Bibelselskapet er en av de ytterst få organisasjoner som har hatt denne nærheten til Kongehuset i mer enn 200 år. ●



Når Norge ble stengt ned i mars 2020 responderte Bibelskapet raskt med å spille inn introduksjon til søndagens tekst. Her spilles det inn en refleksjon ved generalsekretær Paul Erik Wirgenes, i kapellet i våre lokaer i Bernhard Getz' gate 3.

4 Bibelskapet | årsrapport | 2020

Øversettelsesarbeid



Øversettelsesarbeid er en av kjernevirksomhetene i Bibelselskapet. I 2020 ble en prøveøversettelse av Lukasevangeliet på lettlest språk utgitt: «Lukas lett å lese/lett å lesa». Øversettelsen er grunntekstbasert ut fra språkreglene for lettlest språk. Her er et utdrag fra Juleevangeliet.

Høsten 2020 utga vi *Lukas lett å lese* som en prøveoversettelse. Målgruppene er mennesker med lese- og skrivevansker, norsk som andrespråk, samt barn og unge som ikke er vant til å lese vanskelige tekster.

Det er en usedvanlig spennende utfordring å oversette Bibelen fra grunnspråkene til norsk etter språkreglene for «enkel tekst». Dette arbeidet er Bibelselskapet nå i gang med. Høsten 2020 utga vi *Lukas lett å lese* på bokmål og *Lukas lett å lesa* på nynorsk, som en prøveoversettelse. Målgruppene er mennesker med lese- og skrivevansker, norsk som andrespråk, samt barn og unge som ikke er vant til å lese vanskelige tekster. En slik oversettelse inviterer til å lete etter forståelige ord, som ikke forutsetter forkunnskap til bibelsk begrepsbruk. Leserne inviteres til å komme med tilbakemeldinger på denne teksten. Seksjon for bibeloversettelse hadde også prosjekter i gang på tegnspråk, sørsamisk, lulesamisk og nordsamisk.

DE SAMISKE PROSJEKTENE

Nordsamisk Biibbal 2019 i nytt opplag og nye formater

I 2019, etter mer enn 30 års arbeid, ble den nye nordsamiske oversettelsen *Biibbal 2019* lansert. Teksten er i aktiv bruk i samisktalende menigheter, og Bibelen deles bl.a. ut i barne-skolen og til konfirmanter. Våren 2020 ble et nytt opplag av *Biibbal 2019* levert fra trykkeriet. Nordsamisk bibeloversettelse skjer i samarbeid mellom bibelselskapene i Norge, Sverige og Finland og ledes fra Norge. Kirkerådet, ved Samisk kirkeråd, er en sentral bidragsyter.

I november startet innlesingen av *Odđa Testamenta* (Det nye testamentet) som lydbok. Skuespiller Anne-Mággá Wigelius og kulturarbeider Magne Ove Varsi var innlesere. Prosjektet er et samarbeid mellom Bibelselskapet og KABB (Kristent Arbeid Blant Blinde og

svaksynte). Lydversjonen publiseres høsten 2021. I 2020 fortsatte arbeidet med å publisere *Biibbal 2019* på Bibelselskapets nettside. Den nordsamiske teksten er tilgjengelig både som sammenhengende bibeltekst og som søndagens tekst i kirkeåret. Den kan leses parallelt med norsk, sørsamisk eller lulesamisk tekst. *Bibel.no* er den viktigste kilden for samisk bibeltekst på nettet i Skandinavia og er mye brukt, ikke minst av kirkelig ansatte.

Kirkeårets tekster på sørsamisk blir komplett NT

I 2018 ble *Áarjelsaemien bijpeleteksth*, boka med Kirkeårets tekster på sørsamisk, lansert i Nidarosdomen. Kirkeårets tekster fra kirkene i Norge og Sverige utgjør til sammen mer enn 400 normalsider tekst og utgjør ca. 30 prosent av hele bibelteksten. Dette er den mest omfattende sørsamiske boka som noen gang er publisert. I 2019 startet et nytt prosjekt med å fullføre NT-teksten. Målet er et komplett sørsamisk NT i 2024. Sørsamisk bibeloversettelse skjer i samarbeid mellom bibelselskapene i Norge og Sverige, og ledes fra Norge. Kirkerådet, ved Samisk kirkeråd, og Sameetinget er de viktigste bidragsyterne på norsk side.

I 2020 kom prosjektet et vesentlig skritt videre. Første utkast til Matteusevangeliet, alle Paulus-brevene og de allmenne brevene, fra Jakobs brev til Judas' brev, ble fullført. Johannesevangeliet, 1. Korinterbrev og 1. og 2. Johannesbrev ble klargjort til prøvepublisering. Samtidig utarbeides et sørsamisk språkcompendium, som dokumenterer avgjørelser som gjelder normering og stavemåter. Dette



Lulesamisk oversettelsesteam: Kåre Tjihkkom, Vidar Andersen, Britt Inger Sikku, Bruce Morén Duolljá, Nils-Olof Sortelius, Olavi Korhonen, Karin Tuolja Svens-Egil Duolljá, Ánn Rísstin Skoglund, Aili Lundmark

er viktig i et ungt skriftspråk, der ikke alt er normert. Utdrag av tekstene ble også prøvest i egne seminar på nettet. Her deltok både eldre og yngre brukere av sørsamisk, blant annet folk som underviser i sørsamisk ved Nord Universitet i Levanger.

I Sverige finnes ingen egen sørsamisk menighet, som i Norge. Sørsamisk språk og kultur blir derfor lettere marginalisert. Sørsamisk bibeloversettelse og bruken av sørsamisk bibeltekst i Den norske kirkes gudstjenester er en viktig inspirasjon på tvers av nasjonale grenser. I Nidaros bispedømme er bruken av sørsamisk språk nå obligatorisk i menighetenes hovedgudstjenester. Sørsamisk bibelbok er med og gjør dette mulig.

GT-bøker på lulesamisk tar form

Lulesamisk NT ble lansert i 2003. Prosjektet ble ledet fra Sverige, og oversettere fra Sverige og Norge deltok. To av dem, Ann-Risstin

Skoglund fra Umeå og Kåre Tjihkkom fra Drag, er også med i prosjektet med å oversette GT til lulesamisk. Lulesamisk bibeloversettelse skjer i samarbeid mellom bibelselskapene i Norge og Sverige, og ledes fra Sverige. Kirkerådet, ved Samisk kirkeråd, og Sametinget er de viktigste bidragsyterne på norsk side.

Kirkeårets GT-tekster fra tekstbøkene i Norge og Sverige er ferdig oversatt, og teamet arbeider videre med å komplettere bibelske bøker. I 2020 ble det arbeidet med 1., 2. og 5. Mosebok, 1. Samuelsbok, Salmene og Jesaja. Målet er å fullføre oversettelsen av GT i 2027. Under Giellavahkku – samisk språkuke i oktober, ble det holdt bibellesning på Árran Lulesamisk senter. Senteret ligger på Drag, midt i det lulesamiske språkområdet, og er en viktig samarbeidspartner for prosjektet. Seminaret ble sendt på nett og samlet deltakere fra Norge og Sverige.

Spørsmål til bibelteksten som «enkel tekst».

Ordvalg

- Inneholder teksten ord som er ukjente?
- Gir teksten nok opplysninger til at ukjente ord kan forstås likevel?
- Er det behov for «faktaruter» eller noter med mer informasjon om spesielle ord og uttrykk?

Sammenheng

- Opplevs sammenhengen i teksten som klar?
- Opplevs lengden på setningene som passende?
- Er forholdet mellom sammenbundne setninger (sideordning, underordning) tydelig, slik at det gir et klart språklig bilde?

Samlet inntrykk

- Er dette god og forståelig norsk tekst?
- Kan denne teksten være hellig tekst for deg?

TEGNSPRÅK Oversettelsen av kirkeårets tekster til tegnspråk er et samarbeid mellom Døvekirken i Oslo og Bibelselskapet. Bibelselskapet har bidratt med opplæring i oversetterprogrammet Paratext og annen faglig veiledning, bl.a. ved å skaffe teologiske konsulenter til arbeidet.

Hittil foreligger bare Lukasevangeliet som komplett bibelbok på norsk tegnspråk. Det er også oversatt en del enkelttekster, som er anbefalt til bruk blant barn og unge i Den norske kirkes plan for trosopplæring. Tegnspråk formidles gjennom video, og Bibelselskapets nettside spiller en viktig rolle i formidlingen av bibeltekst på tegnspråk. Prosjektet står i kontakt med andre tegnspråk-prosjekter som drives av De forente bibelselskaper.

PRØVEUTGAVE AV LUKASEVANGELIET

Oversettelsesprosjektet «Bibelen lett å lese» kom i gang i 2019. Høsten 2020 ble første steg til et nytt nytestamente tatt med utgivelsen av Lukasevangeliet; *Lukas lett å lese/lett å lese*. Målgruppen for prosjektet er mennesker med språklige utfordringer. Slike utfordringer kan bestå i dysleksi, generelle lesevanster, å ha norsk som andrespråk eller å mangle lese- eller skrivning. Foreningen Leser søker bok (LSB) regner med at ca. 30 prosent av den voksne befolkningen i Norge har problemer med å lese og forstå kompliserte tekster. 20 prosent av de som går ut av skolen og 50 prosent av de som står utenfor arbeidslivet har generelle lesevanster (kilde: Dysleksi Norge). Over halvparten av innsatte under 25 år i norske fengsel rapporterer at de har mindre eller større lese- eller skrivevanster (kilde: Utdanningsforbundet). Blant mennesker med norsk som andrespråk er det store variasjoner knyttet til bakgrunn, utdanning og språkområde. Slike lesevanster kan bedres over tid. Likevel har denne gruppen spesielle utfordringer.

En svært viktig del av arbeidet med å lage slike tekster, er å hente inn respons fra dem som skal bruke tekstene. Sommeren 2020 ble utdrag av Lukasevangeliet prøvlest av innsatte ved Romerike fengsel. Teksten ble også prøvlest av mennesker med norsk som andrespråk. Her fikk vi respons fra KIA, Kristent innvandringsarbeid og Holmlia menighet. Teksten ble også prøvlest av barn og unge i Hamar menighet. De fleste respondentene meldte at teksten var god å lese og enkel å forstå. Men noen opplevde sammensatte ord, for eksempel «folketelling», som vanskelige. Noen ord var ukjente. Å skrive i juleevangeliet at Jesus ble lagt i en krybbe, «i høyet til dyra», forklarer ikke noe dersom man ikke vet hva «høy» betyr. Responsen vil gi viktige føringer for det videre arbeidet med å oversette bibelteksten til lettlest tekst. ●

Bibelen i bruk



Bibelen.no migrerte til ny plattform oktober 2020. Her ses den nye forsiden til nettsiden. Nettsiden viser rask vei inn til nettbibelen – og har også en enkel navigering for å finne fram til vårt arbeid og vår nettbutikk. Dagens bibelord er fremdeles lett tilgjengelig, nå også med lydspiller for hver dag.



Bibelselskapets visjon er at Bibelen skal være i bruk. Vi jobber for økt inspirasjon, kunnskap og engasjement for Bibelen. Vårt arbeid har som mål at Bibelen blir brukt, åpnet og lest enda mer.

DIGITAL UTVIKLING I 2020 har oppmerksomheten vært rettet mot oppgradering av bibel.no. Målet har vært å bygge en ny bibel.no som ivaretar god digital tilgjengelighet for bibeltekst og øker bruk av Bibelen på digitale flater. I tillegg er målet å fortsatt vokse i antall besøk, utvide digital funksjonalitet og få et verktøy som er stabilt og solid. Bibel.no skal være en attraktiv side for bibeltekst og innhold om teksten. Vi jobber for at ressursene skal bli oppdaget og anerkjent som en god ressurs i stadig flere sfærer i samfunnet.

Til nå har vi lykket med å oppnå disse målene, samtidig som de digitale mulighetene, og også kravene, er store. Noe av det verdifulle i denne prosessen har vært brukernes respons. Vi er heldige som har ivrige brukere, som villig gir tilbakemeldinger på arbeidet vårt på digitale flater. Etter designprosess, anbudsrunde for teknisk implementasjon og mye arbeid med å bygge nye nettsider, ble bibel.no lansert i ny drakt og på ny plattform 29. oktober 2020.

Parallelt med det tekniske arbeidet pågikk

også et samarbeid med IBEP (Integrated Bible Engagement Plattform), et internasjonalt prosjekt mellom flere bibelselskap om en felles digital plattform for bibelbruk. Vi har vært sterkt involvert i dette arbeidet fra 2018. Lansering av en betaside i 2019 (beta.bibel.no) var del av dette samarbeidet. utfordringer, i form av for store sprik i forventninger og behov, førte til at vi avsluttet vår del av avtalen 1. oktober. Vi tar med oss mye viktig lærdom etter denne reisen, særlig alle de nyttige tilbakemeldinger fra betasiden fra våre egne brukere. Men en lang prosess som dette gir også utslag i tapt tid og midler.

Bibelselskapet er innforstått med usikkerheten som gjelder inntektsgrunnlaget knyttet til den digitale satsingen, men styret og administrasjonen ser det som helt avgjørende å foreta de nødvendige investeringer vi nå gjør for å posisjonere Bibelen på de plattformene som samfunn og brukere i økende grad anvender.

Podkast-arbeidet «Bibelbølger» fikk en stopp med koronapandemien. Det ble produsert

Demografi bibel.no:
Demografisk statistikk for 2020 viser at 53 prosent av de besøkende er kvinner og 47 prosent menn. Flest besøkende er det i aldersgruppen 25–34 år, fulgt av gruppen 65+ år. Færrest brukere er det i aldersgruppen 35–54.

Årsstatistikk for bibel.no:	2017	2018	2019	2020
Besøk totalt ¹⁾ :	2 209 194	2 250 466	2 518 744	2 566 186
Brukere ²⁾ :	654 300	666 939	790 093	852 066
Varighet ³⁾ :	4,1	4,0	3,4	3,4

- 1): Samlet antall økter i datoperioden. Én økt er tidsrommet der en bruker benytter for eksempel et nettsted eller en app aktivt. Alle bruksdata (skjermvisninger, aktiviteter, netthandel osv.) er knyttet til én økt.
- 2): Brukere som har gjennomført minst én økt. Med dette menes brukere som har innledet minst én økt i løpet av datoperioden/året.
- 3): Gjennomsnittlig varighet pr. besøk, i minutter.

episoder jevnlig på vinteren før pandemien inntraff i mars. Etter mars videreførte vi podkasten med innlesninger av Johannes-evangeliet til påske. En planlagt serie med «Lectio Divina» på vår/forsommeren strandet grunnet pandemien. Det samme gjaldt for planlagt serie med Lukasevangeliet i ny, lettlest oversettelse på høsten. Både fysisk arbeid i vårt studio, som ble umulig da kontorene stengte ned igjen i november, samt begrensede tekniske ressurser i staben førte til denne stansen. Podkasten «Dagens bibelord» går jevnt og trutt gjennom hele året, og tallene viser at det er ivrige lyttere som kommer tilbake til podkasten. Den samme lydfilen ligger tilgjengelig også på forsiden av bibel.no.

Ved nedstengningen i mars tok vi grep og produserte videomateriell tilknyttet søndagens tekster fra påske og fram til 3. søndag i treenighetstiden. I tillegg lanserte vi bibelleseplaner for krisetid, samt for andre tema for å gi konkret hjelp og inspirasjon til bibellesning. Disse bibelleseplanene ble videre utviklet på vår nye plattform og fikk tildelt K-stud-midler for videreutvikling. Både videoer og leseplaner ble promotert på sosiale medier og via våre utsendelser.

Bibelselskapet er i den heldige situasjon at det daglige brødet – bibelordet – går ut i våre mange kanaler hver eneste dag. SoMe (Sosiale Medier) øker i antall følgere, og vi opplever stadig økt engasjement og kontakt med våre følgere. Arbeidet med Dagens bibelord på lyd, gjennom e-post-utsendelser, i SoMe og gjennom ulike bibelleseplaner – både digitalt og på papir – gir Bibelselskapet unike muligheter for kontinuitet og vekst. Dette er vi svært taknemlig for og er et fundament vi kan bygge videre på i det øvrige arbeidet.

Høsten 2020 ble Bibelselskapets nettsider, sammen med Nettbibelen, flyttet over til en

ny, moderne publiseringsplattform (CMS). Nettløsningen fikk et nytt, mer tidsriktig design og har gjort det enklere for flere å delta i arbeidet med publisering av digitalt stoff. En slik flytting (migrering) innebærer dessverre at en del lenker midlertidig blir brutt, og at det også må brukes tid på å reetablere prioritet hos de viktigste søkemotorene. Derfor jobbes det nå målrettet med søkemotoroptimalisering.

2020 har vært et spesielt år. Like etter at de første samfunnsmessige tiltakene ble iverksatt for å hindre spredning av koronaviruset, opplevde Bibelselskapet en markant økning i bruken av Nettbibelen. I påsken 2020 var besøket til sidene nesten doblet sammenliknet med forrige år. Etter lanseringen av nye sider har vi imidlertid sett en ventet nedgang i besøket.

Totalbildet for hele 2020 sammenliknet med 2019 er en økning av antall besøk på ca. 8 prosent.

KURS- OG FOREDRAGSVIRKSOMHET Kurs- og foredragsvirksomhet rammes hardt under en pandemi. Flere planlagte reiser og besøk måtte naturligvis avlyses. Likevel har vi lykket med å nå ut på digitale måter i større grad enn vi så for oss.

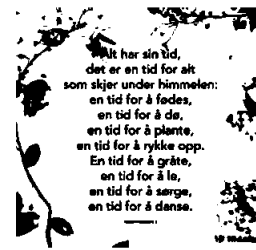
Det største arbeidet Bibelselskapet driver inn mot skolen, er fremdeles «Vandring gjennom Bibelen for barn» (VGBB). Kurset har vært et tilbud til 5. trinnet i skoler over hele landet siden 1997. Metodikken er leken, og barna lærer ved å være med i fortellingene fysisk.

I koronaåret 2020 har kursholderne i VGBB likevel holdt en del kurs. Kursholderne melder at VGBB har vært det enkleste, og for noen det eneste, opplegget de har å tilby skolen med hensyn til smittevern. Etterspørselen fra skolene har vært god.

Aktivitet på SoMe i 2020:

Instagram-følgere pr.
31.12.2020: 5 354.
Vekst siste år: ca. 2 000.

Facebook-følgere pr.
31.12.2020: 19 419.
Vekst siste år: ca. 1 100.



Toppinnlegg bibelvers: «Alt har sin tid» (Fork. 3), i forbindelse med Ari Behns bisettelse. Organisk rekkevidde: 30 000.

Toppinnlegg video: Hans J. Sagrusten leser «Ord for natten» 17. mars. Organisk rekkevidde: 60 000.

Visningstall for noen av våre videoer:

Hans-Olav Mørk: «Viskal møtes når dette er over»: 30 000

Peter Halldorf om fastetiden: 19 000

Hans J. Sagrusten: «Ord for natten»: 17 600



Pedagogtreff. Høsten 2020 ble nye lærerplaner iverksatt i skolen. Vårt ønske om å ha kontakt med lærere og pedagoger for å høre mer om deres utfordringer og behov, ble enda mer aktuelt. Derfor opparbeidet vi et større nettverk av pedagoger i skolen, og vi arrangerte flere digitale treff gruppevis gjennom høsten. Mange behov har blitt meldt inn, og vi har fått en rikere forståelse av hva lærerne trenger i sin skolehverdag, som vi igjen kan møte både i vår kursvirksomhet og med digitale ressurser via bibel.no.

Bibelforteller- og tekstleserkurs skal være en ressurs som menighetene gir til «sine», både frivillige og ansatte. Målet for kursene er at den enkelte kursdeltaker skal bli dyktigere til å formidle Bibelen til andre. Antall kurs for 2020 er ikke mange; mye ble satt på vent fra den 12. mars, da Norge stengte ned. Men i juni bearbeidet vi bibelfortellerkurset og tekstleserkurset for digital gjennomføring. Vi har også samarbeidet med Kirkerådet om tre webinarer med tema «Forkynnelse og fortelling – om formidling i skolen», som tok utgangspunkt i vårt forskningsprosjekt «Forkynnelse kontra fortelling», med Kristin Sollie Schøien og Katinka Brodin.

Som VGBB blir også «**Bibelveien**» holdt av kursholdere over hele landet. Dette er et tilbud til menighetene.

Foredragsvirksomheten har først og fremst blitt gjennomført på digitale plattformer i 2020. Vi har en god relasjon til bibelskoler og menigheter som etterspør våre foredrag. Fysiske fagdager er gjennomført også i år, i tillegg til foredrag på digitale flater. Temaene «Rik Bibelbruk» og «Det store puslespillet» er populære foredrag. I tillegg når vi ut med foredrag om «Bokas opprinnelse» utfra Hans J. Sagrustens bok *Boka om Boka*.

BibleProject er filmer for å forstå Bibelen

bedre. Filmene animeres i USA i Oregon, og er sett av millioner. Flere norske menigheter og organisasjoner ønsket dette materielle oversatt til norsk, og med Laget NKSS i spissen ble en innsamlingsaksjon satt i gang for å få til et slikt oversettelsesprosjekt. Bibelselskapet ble koordinerende prosjektleder september 2020. Hans J. Sagrusten ble språkansvarlig og er den som godkjenner oversettelsesarbeidet, som er utført av en sammensatt gruppe oversettere. I desember ble de første filmene fra Lukasevangeliet lansert på bibel.no. Filmene ligger tilgjengelig og til fri benyttelse via en YouTube-kanal drevet av BibleProject. Ressursene eies av rettighetshaverne i USA og er et nonprofit-tiltak. Bibel.no tilgjengeliggjør ressursene på en oversiktlig måte og jobber med hvordan bibelteksten og filmene kan kobles godt sammen.

SAMARBEIDSPROSJEKTER

Kristenrussen (Krussen)

Nøkkelordene for Kristenrussarbeidet er Sammen – Til stede – Forskjell. Sammen med Laget og Ungdom i Oppdrag fortsetter Bibelselskapet arbeidet med å hjelpe kristne russ å ha en russetid sammen med Jesus og hverandre, der de også er til stede blant andre russ og gjør en forskjell. I kullet 2019–2020 var det 580 medlemmer i Kristenrussen. Innsamlingen fra Krusseaksjonen gikk til Bibelselskapets arbeid på Cuba. Det var planlagt en misjonstur til Cuba, men som de fleste turer i 2020 måtte denne også avlyses.

KRIK/CHRISC (Kristen Idrettskontakt/ Christian Sports Contact)

Bibelselskapet har i 2020 støttet KRIK sitt viktige arbeid med CHRISC i Uganda. CHRISC jobber med barn og unge i alderen 10–33 år. De gir ledertrening og livstrening til unge mennesker. Ved å støtte CHRISC er Bibelselskapet med på å gi unge mennesker i Uganda nytt håp og kapasitet til å bidra inn i sitt eget lokale



samfunn og ta gode valg i eget liv.

Bibelskolen i Grimstad

Vi samarbeider med Bibelskolen i Grimstad om utsending av team til Cuba og Jordan. Oppholdet på Cuba fikk en brå avslutning i 2020 som følge av koronapandemien, og teamet ble sendt hjem like før landet ble stengt ned.

Vanligvis sender Bibelskolen team som oppholder seg i vertslandene nærmere fem måneder i løpet av studieåret, og vi har lagt til rette for kontakt med bibelselskapet i begge disse landene. Tettest har samarbeidet vært med Cuba, men det har ikke vært mulig å sende team i studieåret 20/21, på grunn av de internasjonale reiserestriksjonene i kjølvannet av pandemien.

Kvinnenes internasjonale bønnedag (KIB)

Vi har i mange år hatt et nært samarbeid med den frivillige komiteen som arrangerer Kvinnenes internasjonale bønnedag. All kollekt på bønnedagen går til Bibelselskapet, mens vi dekker administrasjon, trykking og distribusjon av materiellet. Inntekten fra ofringene på bønnedagen deles mellom et prosjekt i landet som er tema for bønnedagen, og et fast årlig prosjekt i Kamerun. I tillegg går ca. 5 prosent til den internasjonale komiteen.

I 2020 fokuserte bønnedagen på Zimbabwe.
Dato: 6. mars

FRIVILLIG ENGASJEMENT Bibelselskapskomiteene i Borg og Agder er aktive og tar initiativ til ulike aktiviteter i sine områder,

primært i forbindelse med Bibeldagen. Men de viser også godt engasjement for økt bibelbruk på andre områder. I tillegg har en gruppe av frivillige i Sandnes-området vært svært aktive og arrangert en egen bibeluke i forbindelse med Bibeldagen. Selv om engasjementet er stort, har aktiviteten naturligvis vært svært lav i 2020 etter nedstengningen av samfunnet i mars.

Bibelkontaktene i menighetene gjør en innsats i sine lokalmenigheter i forbindelse med Bibeldagen, og de mottar bladet Bibelgaven og annet informasjonsstoff fra bibelmisjonsavdelingen. De fleste av kontaktene oppnevnes uoppfordret fra menighetene side i forbindelse med nye menighetsråd.

UTENLANDSKE BIBLER I NORGE Bibelselskapet leverer bibler på andre språk, levert av våre søsterbibelselskaper verden over. Dette er en tjeneste overfor norske menigheter, institusjoner og enkeltpersoner, som vi forsøker å gjøre selvfinansierende – bortsett fra kostnadene til personell. For de store språkene som engelsk, fransk og spansk, er dette relativt enkelt, men for mer marginale språk er det en større utfordring.

Etterspørselen avspeiler i stor grad situasjonen rundt flyktninger, og ettersom færre kommer til landet, går etterspørselen ned. Pandemiåret 2020 bidro enda sterkere til dette, og omsetningen av utenlandske bibler var lav.

Vi har satt av noe midler for å kunne levere bibler gratis til fengsler og andre institusjoner ▶

Samarbeidet med KIB har gitt følgende resultat (oppgitt i tusen kroner):

	2016	2017	2018	2019	2020
Innsamlet	402	420	327	343	349

De mest solgte biblene på ulike språk i 2020:

Engelsk:	105
Farsi (persisk/iran):	62
Rumensk:	13
Arabisk:	60
Spansk:	59
Polsk:	12
Kurdisk:	0
Fransk:	37
Tysk:	13
Russisk:	20
Tigrinya (Eritrea):	20
Swahili:	12
Andre språk:	187

Totalt i 2020: 600 (hele bibler)

Totalt i 2019: 1 287



som ikke selv har budsjetter til å dekke dette.
Også her var etterspørselen lavere i 2020 enn tidligere. ●

Forlagsvirksomheten



Verbum forlags historie spenner over 200 år. I jubileumsåret 2020 beriket disse forfatterne Verbums bokliste: Ingrid Louise Hauge, Åste Dokka, Hans-Olav Mørk, Peter Halldorf, Oskar Stein Bjørlykke, Magnus Malm, Alf van der Hagen, Ralph Henk Vaags, Jostein Ørum, Svein Ellingsen, Geir Gundersen og Anna Ramskov Laursen. Les mer om bøkene deres på de følgende sidene.



KORT OG GODT FRA FORFATTER ÅSTE DOKKA Åste Dokka er aktuell med sin første bok på Verbum: *Leve vanskeligere. En elendighetsteologi*. Boka har fått mye oppmerksomhet og har blant annet blitt omtalt i *Vårt Land*, *Dagen*, *Morgenbladet* og *Klassekampen*.

«Vi forventer at verden går framover, vi tror vi skal finne fram til klare svar, et perfekt hjem og et vellykket liv. Og vi blir skuffa, gang på gang. Likevel fortsetter vi å streve etter stadig nye mål. Kristendommens styrke i møte med det vanskelige er ikke løfter om gull og grønne skoger. Den hjelper oss ikke til å forbedres, men til å forsones med det komplekse. Det er ikke om å gjøre å leve enklere. Det gjelder heller å våge å leve vanskeligere.»

Intervjuet ble gjort høsten 2020, i forbindelse med lansering av boka.

– Gratulerer med ny bok! Hvorfor ville du skrive denne boka?

– Takk! Jeg ville på en lettfattelig måte formidle en del gull fra den teologiske fagteologien som har formet min egen kristentro. Spesielt er jeg opptatt av å fornye syndsbegrepet, fordi jeg tror det har stor forkla- ringskraft samme hva man tror på.

– Hvem håper du skal lese boka di?

– Jeg håper at vanlige, oppegående kirke- gjengere har lyst til å lese den, men også folk som har et annet livssyn og er nysgjer-

rige på hva kristen tro kan være i 2020.

– Hvilken bok ser du fram til å lese i høst?
– Jeg har mange bøker på lista, blant andre Marilynne Robinsons *Jack*, profeten Esekiel og Vigdis Hjorths nyeste.

– Om du skal gi bort en bok i år – ikke din egen?
– Jeg er ganske sikker på at jeg kommer til å gi bort Nadia Bolz-Webers *Synder og helgen* til enda flere enn jeg allerede har.

– Din siste kulturopplevelse (bok, teater, musikk, dans)?
– Karl Ove Knausgårds *Morgenstjernen*.

– Leser du helst på papir, lesebrett eller lydbok?
– Utelukkende papirbok.

– Har du en favoritt-leseplass? Hvor?
– Jeg leser overalt, men oftest i en lenestol i stua.

– Høsten i år er spesiell – hvordan påvirker koronaen ditt liv?

– Jeg er mer travel på jobb, mindre travel i privatlivet og merker at jeg savner den menneskelige kontakten som ligger i normalt tilstanden.

Hva har du blitt mest overrasket over denne høsten?

– At jeg stadig vekker så lite god til å administrere mitt eget liv, tross i gode forsetter.



Forfatter Åste Dokka leser inn boka *Leve vanskeligere*. Innlesningen foregår i Bibelselskapets eget lydstudio i Bernhard Getz' gate 3.

FORLAGSDRIFT I KORONAENS TID 2020 ble et ekstraordinært år for Bibelselskapets forlagsarbeid. Egentlig er 2020 året da Verbum skulle ha feiret 200 år med ubrutt forlagsvirksomhet. Men så kom koronapandemien, og jubileet måtte settes på vent. Pandemien har preget og rammet forlagsdriften sterkt, innenfor salg og salgskanaler, og de ulike kjøpemønstrene. I dette ukjente landskapet har forlaget navigert – og produsert etter beste evne. Våren ble krevende, med en radikal nedgang i boksalget. Spesielt bibelsalget ble hardt rammet, i det kirker og menigheter la ned gudstjeneste- og møtevirksomhet, samt utsatte konfirmasjonene. Bokhandlere ble stengt, og noen kjeder var truet av nedleggelse. Men vi valgte å videreføre forlagsdriften og satse. Vi hadde mange gode bokprosjekter for høstlisten, og tilstrekkelig likviditet til å holde hjulene i gang. Høsten gikk også over all forventning, og føyer seg inn i en generell oppgang i bokbransjen etter krisevåren 2020.

Forlaget har de siste fem årene vært gjennom omfattende endringsprosesser med målsetting å øke inntjeningen i forlaget. Vi endte med et lite overskudd i kategorien andre bøker enn bibler. Dette er andre år med overskudd for denne kategorien og spesielt gledelig i et pandemiår. Det vitner om en kompetent og driftig forlagsstab. Bibelsalget tok seg også opp over sommeren, men vi klarte ikke å ta igjen nedgangen i vårsemesteret. Generelt ser vi en fallende trend i bibelsalget.

En viktig hendelse i 2020 var utvikling og implementering av ny nettbokhandel, samtidig med utviklingen av våre nye nettsider på bibel.no.

Hans J. Sagrusten gikk over i annen stilling i Bibelselskapet og generalsekretær Paul Erik Wirgenes fungerte som forlagssjef fra mai og ut året, grunnet vakansen. Ny forlagssjef, Arne Christian Konradsen, ble tilsatt på slutten av

året og tiltrådte 1. januar 2021.

BIBLER OG BIBELRELATERTE UTGAVER

Oversettelsesprosjektet «Bibelen lett å lese» er omtalt under kapitlet «Oversettelse». Høsten 2020 kom første resultat av dette arbeidet i utgivelsesform: Lukasevangeliet på bokmål og nynorsk, med tittel: *Lukas lett å lese/Lukas lett å lesa*.

Bibelen – enkelt fortalt er en egen bibelutgave med bibeltekster særlig tilrettelagt for lesere med kognitive utfordringer. Tekstene utformes i samråd med Leser søker bok (LSB), som har spesialkompetanse på bokutgivelser for lesere med ulike kognitive utfordringer. Det er gitt prosjektmidler fra Den norske kirke til prosjektet. Illustrasjonene i prosjektet er resultat av et samarbeid med Nasjonalmuseet og en av museets dyktige kuratorer. Kunstverkene som velges til prosjektet, styrker og utfyller formidlingen av teksten. Utgivelse er planlagt til begynnelsen av juni 2021. Det vil senere bli laget egne omvisninger på Nasjonalmuseet basert på denne utgivelsen.

På våren 2020 utga vi fire ulike Bibel 2011-utgaver med stor skrift. Bokblokken er den samme som tidligere, men nå med helt nye omslag: klassisk utgave og trend, på bokmål og nynorsk. Nynorsk trendutgave er med omslag ved Oddvar Torsheim. Dessverre kom disse nye utgavene rett etter at Norge ble koronanedstengt, og fikk ikke den oppmerksomheten vi ellers kunne ha håpet på. Promoteringsfilmen for denne utgaven, med Aune Sand, skapte stor oppmerksomhet og debatt.

Den årlige **Bibelleseplanen** er vår bestselger. Flere samarbeidspartnere bestiller også sin egen utgave til bruk i sine sammenhenger. Planen danner grunnlag både for andakter i aviser og radio og for det personlige andaktslivet hos mange mennesker. Bibelselskapet satser på bibelleseplaner og har ulike planer ▶



tilgjengelig på bibel.no, i forskjellig lengde og for ulike aldersgrupper. De gir oversiktlig og konkret hjelp til å lese i Bibelen til både nye og mer erfarne bibellesere.

Etter flere år med samme utseende fikk leseplanen *Logos* en ansiktsløftning våren 2020. Tilbakemeldingene på det nye heftet har vært positive, og det har vært kjørt flere reklamekampanjer både i aviser og digitalt.

Bibelleseplanen *Alfa Super* for barn viser seg å ikke være bærekraftig og gikk derfor mot avvikling i 2020. Siste utgave kom på nyåret i 2021. Det utarbeides planer for hvordan målgruppen skal ivaretas fremover.

Guds eksistens og Jesu oppstandelse. En kristen filosofi, av Ralph Henk Vaags, ble utgitt som en Verbum akademisk-bok. Forfatteren er filosof og mener at det kan skapes en filosofi som gjør hele det kristne trosinnholdet til gjenstand for filosofisk refleksjon, inkludert oppstandelsestroen. På spørsmålet om det finnes en uoverkommelig motsetning mellom tro og fornuft, svarer forfatteren nei. I boka beskriver han også hvordan slike konflikter kan håndteres.

VERBUM 200 ÅR 26. APRIL Forlaget hadde naturlig nok startet sin planlegging av 200-årsjubileet lenge før ordet korona var i noens bevissthet. Og i et jubileumsår var det naturlig å gi ut andaktsbøker: Da forlaget ble stiftet i 1821 het det opprinnelig «Selskabet for Christelige Underviisnings- og Andagtsbøkers Udgivelse». Etter hvert ble dette forkortet til Andaktsbokselskapet, før forlaget i 1985 tok navnet Verbum.

Først ut på høsten kom Geir Gundersens andaktsbok: *God morgon, Radioandakter*. Som tittelen antyder, er det en samling av Gundersens radioandakter fra årene 2003–2019. Boka er allerede trykket i to nye opplag.

Andaktsbok ut nummer to kom fra Verbums mangeårige forfatter Jostein Ørums hånd: *Telle dager. Andakter gjennom året*. En andakt for hver dag. Også denne er trykket i nytt opplag.

I jubileumsåret ønsket vi å utgi Edin Løvås' *Minutter med Jesus. 365 enkle øvelser i Jesusmeditasjon* i ny utgave. Boka kom første gang ut i 1986, og dette er tredje utgave; en «Verbum klassiker»! En annen klassiker vi har børstet støv av i ny utgave er Sigrid Undsets *Sankt Halvards liv, død og jærtegn*.

I november 2020 var det 100 år siden Edin Løvås ble født; en god grunn til å la seg inspirere av denne forfatteren, som har preget så mange menneskers liv med sitt budskap. Og det var nettopp dette som lå til grunn for antologien *Veien videre. Arven etter Edin Løvås*, der 15 skribenter har bidratt med artikler om temaer som Edin Løvås var opptatt av. Boka inneholder også kortere fortellinger med glimt fra Edin Løvås' liv. Boka er et samarbeidsprosjekt med Misjonskirken Norge.

UTGIVELSER I VÅRSEMESTERET En lyrikk-samling på Verbum er en sjeldenhet. Men Oskar Stein Bjørlykkes dikt i samlingen *Her vi går – Meditasjonar*, slapp gjennom nåløyet og kom ut i februar. I en nyskapende form åpner diktene en mediterende dialog med enkeltstående bibelsitat. Boka ble meldt på Innkjøpsordningen for skjønnlitteratur og er derfor å finne rundt om på landets biblioteker.

Inn i mysteriet. Betraktninger i fastetiden av Peter Halldorf dekket et behov hos mange mennesker. «Fasten er en øvelse i kjærlighet og oppmerksomhet», sier Halldorf.

Vi ga også ut en bok til av Halldorf: *Derfor sørger jorden*, der forfatteren ser på klimatrusselen med de bibelske profetenes visjonære blikk. Hvilken betydning har troen og hva kan kir-

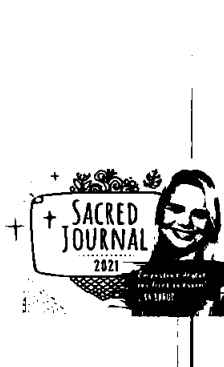
I einglimt.
Dette må eg bera.
Det veit eg.
Ingen kan ta denne bora frå meg.
Om eg skal vera meg sjølv.
Då må eg bera dette.

Kom til meg, alle de som slit
og hart tungt å bera;
eg vil gje dykk kvile!

Fra *Her vi går*







JONAS ØROM
Teller



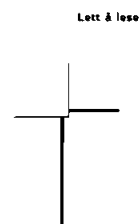
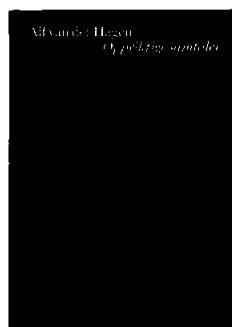
Aste Dokka
LEVE



VANSKELIGERE

En etendighetstestogt

LEVA W



LUKAS



ken bidra med i denne situasjonen? Boka gir et språk for håpet, også i møte med dagens klimatrussel.

En annen kjent svensk forfatter, Magnus Malm, kom med en oppfølger til *Fri til å tjene*, under tittelen *Fri til å følge*. *Lederskap i Jesu fotspor*. Sagt om boka: «Med brede penselstrøk maler Malm kirkens utfordringer i møte med en sekulær og målbarhetsdyrkende kultur.» – Kjersti Gautestad Norheim

Viskal møtes når dette er over er et hefte av Hans-Olav Mørk med hans tekster om hva som bærer når mye annet svikter. Flere norske artister har satt melodi til titteldikter, og tekst og sang har blitt spilt hundretusenvis av ganger i sosiale medier under pandemiens første uker.

Et annet hefte blant vårens utgivelser er Anna Ramskov Laursens *Labyrintvandring*, i serien «Meditasjon i dag». I heftet finnes ideer til hvordan du kan lage din egen labyrint, og vandre den i bønn, meditasjon og med bibeltekster.

Felles for vårens bøker og de store bibelutgavene er at de markedsmessig falt inn i det vakuumet pandemien skapte, med unntak av Halldorfs fastebok. Arrangementer som var planlagt rundt noen av utgivelsene ble kansellert, og det ble heller ingen drahjelp fra sommerstevner. Dette er selvsagt trist både for forfatterne og forlaget. Men bøkene er fortsatt i salg, og vi håper flere vil oppdage dem i tiden som kommer!

HØSTENS UTGIVELSER Åste Dokka har kommet med sin første bok på Verbum: *Leve vanskeligere. En elendighetsteologi*, og den skriver seg inn i en sterk høstliste. Les mer om henne på side 16.

Kanskje årets vakreste bok ble Svein Ellingsens posthume utgivelse: *Ingen er lenger alene på jorden. 25 lesninger for advent og jul*. I denne boka

er det ikke først og fremst hans salmer som spiller førsteiolinen, men skatter fra kunsthistorien, formidlet gjennom de mange personlige julebrevne han skrev opp gjennom årene. Boka er rikt illustrert, og er også et møte med Ellingsens salmer for advent og jul. Vi er svært takknemlige for hilsenen fra H.K.H. Kronprinsesse Mette-Marit. Boka er utsolgt og vil bli trykket på ny.

Alf van der Hagen har kommet med ny bok på Verbum: *Oppriktige samtaler*. Boka er en samling eksistensielle dybdesamtaler med 16 ulike kulturpersonligheter. Her åpnes det opp for tanker og refleksjoner vi sjelden får tilgang til i offentligheten.

Så har vi utgitt en bok om Norges KFUK-speidere, med tittelen: *Jenter fikser alt!* Forfatteren er Ingrid Louise Hauge, og boka er et bestillingsverk skrevet til bevegelsens 100-årsjubileum. Boka belyser Norges KFUK-Speideres identitet som speiderbevegelse, kristen organisasjon og kvinnebevegelse.

BARN OG UNGE Verbum har en rekke barnebibler og barnebøker som har solgt jevnt over mange år.

Det kom ikke ut noen barnebøker i 2020. For ungdom har forlaget utarbeidet dagboka *Sacred Journal*, etter bullet journal-konseptet. Lisa Børud frontet boka på bokas magebind, samt gjennom annen markedsføring. Hele første opplaget på 2 100 bøker ble utsolgt, og det arbeides med flere utgivelser under paraplyen «Sacred».

LYDBØKER OG E-BØKER Forlaget startet så smått i 2019 med egen produksjon av lydbøker, i og med at vi nå har vårt eget lydstudio i Bernhard Getz' gate. Bøkene vi har lest inn så langt er: Hans J Sagrusten: *Boka om boka*, Sigrid Undset: *Sankt Halvards liv, død og jærtegn*, Åste Dokka: *Leve vanskeligere*, Geir Gundersen: *God morgon!* og *Lukas lett å lese*. ▶



Bøkene selges i første omgang som lydfiler via plattformer som ebok.no, Ark og Norli. Bøkene kan publiseres for streaming 1. mai året etter boka foreligger som lydfil. To av titlene som ble publisert i 2019, er nå kommet på Storytel: *Boka om boka* og *Sankt Halvards liv, død og jærtegn*.

E-bøker er normalt enkle og billigere å produsere. Redaksjonen vurderer ved hver tittel om det også skal produseres en e-bok-utgave. Dette salget er forsvinnende lite sammenlignet med salget av fysiske bøker, men e-bokmarkedet er også i utvikling.

GAVEARTIKLER Gaveartikler med bibelvers er et nytt område vi gikk inn i i 2019, med diverse artikler: plansje med Fadervår, handlenett, kort og krus. Artiklene er svært populære blant de kristne bokhandlerne og deres kunder. Flere av artiklene har blitt utsolgt i løpet av 2020, og det vil bli drøftet i redaksjonen om man vil satse på videreutvikling av dette produktsegmentet.

PROMOTERING OG OMTALER Til flere av årets bøker har det vært en omfattende produksjon av promoteringsmaterieill i egen regi, herunder podkaster og videoinnspillinger av høy kvalitet. Vi er svært stolte av forfatterne våre, og lanseringsfilmene har vist seg å ha god effekt på mottakelsen av de aktuelle bøkene.

Mange av bøkene har også fått svært gode anmeldelser i en rekke aviser og medier. Bokhandlerne har også meldt tilbake og takket Verbum for de flotte bøkene vi har utgitt i 2020.

POSITIVE FAKTORER Vi opplever at produkter som gir hjelp til regelmessig bibelbruk er populære blant kundene våre. Videre er det positivt når bøker kjøpes inn av eksterne aktører, enten ved forhåndskjøp eller etter utgivelsen. Det er også en styrke at flere av våre forfattere er aktive med å selge egne bøker.

I 2020 har vi spesielt gledet oss over mye god redaksjonell omtale av våre bøker i pressen, og de mange fine promoteringsfilmene. ●



Utgitte bøker i 2020

BIBLER OG BIBELKUNNSKAP:

Lukas lett å lese (bokmål)

Lukas lett å lesa (nynorsk)

Bibel 2011, stor utgave, klassisk (bokmål)

Bibel 2011, stor utgave, klassisk (nynorsk)

Bibel 2011, stor utgave, trend (bokmål)

Bibel 2011, stor utgave, trend (nynorsk)

Bibelleseplan 2020

Bibelleseplankalender 2020

Ralph Henk Vaags: Guds eksistens og Jesu oppstandelse. En kristen filosofi (+ e-bok)

TRO OG LIVSHJELP:

Geir Gundersen: God morgon (+ e-bok og lydbok)

Jostein Ørum: Telle dager

Edin Løvås: Minutter med Jesus (ny utgave)

Veien videre. Arven etter Edin Løvås (antologi) (+e-bok)

Sigrid Undset: Sankt Halvards liv, død og jærtegn (ny utgave) (+lydbok)

Peter Halldorf: Inn i mysteriet

Peter Halldorf: Derfor sørger jorden

Anna Ramskov Laursen: Labyrintvandring

Oskar Stein Bjørlykke: Her vi går. Meditasjonar

Hans-Olav Mørk: Vi skal møtes når dette er over

Magnus Malm: Fri til å følge

Åste Dokka: Leve vanskeligere. En elendighets-teologi (+ e-bok og lydbok)

Svein Ellingsen: Ingen er lenger alene på jorden

BARN OG UNGE:

Sacred Journal (Bullet Journal)

KULTUR OG SAMFUNN:

Alf van der Hagen: Oppriktige samtaler

Ingrid Louise Hauge: Jenter fikser alt!

I alt 21 utgivelser + 4 bibelutgaver med nye omslag

Internasjonalt arbeid



Bibelselskapet i Burundi hjelper voksne og barn gjennom programmet «Traumelindring og forsoning». I samarbeid med kirker, politiet og SOS barnebyer når bibelselskapet ut til store deler av befolkningen. Ved å hjelpe mennesker å bearbeide egne traumer, blir det også mulig å tilgi hverandre. Slik bidrar programmet til fred og forsoning blant et folk som har opplevd borgerkrig, folkemord og langvarig politisk uro.



KRISEN HAR BRAGT FOLKET NÆRMERE GUD Det er ofte i motgang de kristne i Kina søker Gud. Nå har koronautbruddet bidratt til at mange kinesere søker til Bibelen.

I Kina har innbyggerne vært pålagt karantene. Myndighetene har forbudt sammenkomster, ferietiden har blitt utvidet – men uten lønn, og det er mange restriksjoner når det gjelder reiser. I noen byer har kun ett eller to medlemmer av husstanden hatt lov til å forlate leiligheten eller huset for å kjøpe nødvendige matvarer, enten annen hver dag – eller så sjelden som en gang hver femte dag.

Men aldri så galt at det ikke er godt for noe: Med restriksjonene, som også rammer menighetene fra å samles, bruker de kristne nå mer tid på å lese Bibelen hjemme.

I landsbyen Longshi i Sichuan-provinsen sørvest i Kina, står en katolsk kirke mellom de vakre Ermei-fjellene. I kirken ble det tidligere holdt bibelmøter tre ganger i uka for over 400 troende. Nå er slike samlinger forbudt, og de kristne leser i hjemmene – ofte i fellesskap med familien.

– Jeg er gammel, og snart gjør jeg vel min siste reise. Dessverre hadde jeg ikke tidligere lest så mye i Bibelen. Men under isolasjonen leste jeg uten stans i ti dager, kun avbrutt av søvn. Jeg merket meg særlig tekstene som handler om Guds tilgivelse og kjærlighet. Nå vil jeg bruke siste del av livet mitt til å lese Bibelen, sier Meng.

– Mange har begynt med 1. Mosebok, og de leser minst 10 kapitler om dagen. Noen leser 50–80 kapitler hver dag, sier søster Men Jiumei, en katolsk nonne som tjenerregjør i Longchi-kirken.

Troende i Kina sulter etter Guds ord, noe som gir dem håp og styrke til å gå gjennom hver vanskelige, nye dag. La oss huske disse brødrene og søstrene våre i bønn, og hjelpe dem med våre gaver – slik at Bibelselskapet kan fortsette å støtte de kristne med bibler og annet materiell.

Kina melder om økt etterspørsel etter bibler:

- Flere kjøper bibler for å erstatte gamle
- Flere kristne kjøper bibler som gaver til venner og slektninger

Flere troende tar direkte kontakt med Kirken i lys av deres kamp med liv og dødsspørsmål, som oppstår som følge av pandemien. Og de kjøper også bibler til seg selv for å søke sannheten.

Tekst: Bjørn Håkon Hovde



Troende i Kina sulter etter Guds ord, noe som gir dem håp og styrke til å gå gjennom hver vanskelige, nye dag.

DE FORENTE BIBELSELSKAPER (UBS)

Det 74. året i UBS' historie skulle også bli det desidert vanskeligste for organisasjonen. Koronapandemi har fått direkte følger for organisasjonens arbeid, måten å jobbe på og for inntektene. Medlemskontingenten måtte settes ned, og likevel har mange problemer med å betale det som gjenstår. Enda verre er situasjonen for de bibelselskapene som er helt avhengig av salg. Det gjelder store deler av Asia, nesten hele Latin-Amerika og store deler av Afrika. UBS etablerte tidlig et solidaritetsfond, hvor også Norge har bidratt med betydelige midler for å hjelpe de land som har blitt spesielt hardt rammet.

BIBELDAGEN Vi feiret Bibeldagen 2020 med fokus på innsamlingen til Kina, med besøk av Wee Seng fra China Partnership. Han er en meget kunnskapsrik person og blant dem som vet aller mest om kristenlivet i Kina. Kina er et populært tema i norske menigheter, og vi får alltid god respons på appeller om gaver til dette arbeidet.

Da mange menigheter ikke fikk arrangert gudstjenester store deler av året, har det følgelig vært noe nedgang i offerinntektene.

SAMARBEIDSLAND Vi har i løpet av året støttet nærmere 50 bibelselskap på ulike måter. Ikke minst har den ekstraordinære støtten grunnet pandemien preget året. Noen land står vi nærmere enn andre, og vi følger arbeidet der spesielt tett.

Etiopia

Etiopia har blitt vårt viktigste samarbeidsland. Ved siden av to store programmer med Noradstøtte finansierer vi også flere bibeloversettelser: Amharisk studiebibel, og språkene kambatta, hadiyya, awingi og tembaro. To av disse ble avsluttet i 2020. I tillegg har Det Norske Misjonsselskap et samarbeid med Bibelselskapet i Etiopia om to oversettelsesprosjekter. Vi har inngått en egen samarbeidsavtale med Etiopia for å klargjøre forpliktelsene som et slikt omfattende samarbeid medfører.



Kina

Bibeldistribusjon i Kina fortsetter som et viktig samarbeidstiltak mellom UBS og kirken i Kina. I perioder kan dette være krevende, og 2020 har vært et slikt år. Men utgivelsesprogrammet har forløpt omtrent som normalt, og fortsatt er det tilgangen på penger som er den største begrensningen. Fremdeles er UBS kirken i Kinas nærmeste internasjonale samarbeidspart, og dette krever både at vi besøker landet og tar imot besøk for å styrke og utvikle denne relasjonen. Alt dette har blitt satt på vent i 2020 og vil nok ikke ta seg opp igjen før mot slutten av 2021.

Ukraina

Vi har i mange år hatt egen samarbeidsavtale med Ukraina. Fremdeles sliter landet med virkningene etter annekasjonen av Krim-halvøya og krigen rundt et par provinser i den østlige delen av landet. I 2020 ble situasjonen vesentlig forverret på grunn av pandemien. Landet er hardt rammet av covid-19; restriksjoner har hatt liten effekt, og et allerede anstrengt helsevesen har blitt helt sprengt. I denne situasjonen, som har vært svært krevende for Det ukrainske bibelselskap, har de opplevd stor pågang etter utdelingsbible, men hatt redusert salg fordi mange står uten inntekt.

Bibelselskapet lyktes i 2020 å fullføre den nye oversettelsen til moderne ukrainsk, denne gangen basert på masoreter-teksten.

Sentral-Asia

Vi fortsetter samarbeidet med bibelselskapene i Ukraina, Tyskland og USA om organisering og oppfølging av arbeidet i Sentral-Asia. Samarbeidet er av uvurderlig betydning når det gjelder å støtte de nasjonale bibelselskapene og deres lokale kirker. Vi har sikret finansiering både av administrasjonen sentralt og de nasjonale prosjektene. Også her har pandemien vært utfordrende, og situasjonen til

dels misbrukt av myndighetene til å styrke sin maktposisjon. Bibelselskapene i Sentra-Asia vil ikke kunne bli selvfinansierende i overskuelig framtid og er avhengig av støtte utenfra for å kunne opprettholde sin aktivitet.

Cuba

Vi fortsetter å være Cubas fremste støttespiller og til dels koordinator for støtten fra andre land. Den politiske situasjonen er utfordrende, ikke minst relasjonen til nabolandet USA, som fortsetter og forsterker boikotten av landet. Dette rammer vanlige innbyggere hardt, og gjør det også vanskelig å være kirke. Også her har pandemien dominert bildet, med stengte kirker store deler av året. Kirken er meget takknemlig for den store bibeldistribusjonen som har gjort Bibelen tilgjengelig i en situasjon hvor de ikke kan samles som normalt. Følgelig bare stiger etterspørselen, og det er fortsatt store behov som må løses.

Syria/Irak

Situasjonen i regionen er ikke vesentlig endret siste år. Vi fortsetter det nære samarbeidet, spesielt med Syria, og gir dem mye direkte oppfølging i tillegg til finansiering av flere store prosjekter. Den konkrete utfordringen er deres ønske og behov å bli registrert som et selvstendig, nasjonalt bibelselskap, uavhengig av nabolandet Libanon. De sliter med samarbeidsrelasjonen, noe som også skyldes et nærmest totalt sammenbrudd i strukturene der.

PROGRAM MED NORAD-STØTTE Bibelselskapet mottar støtte fra Norad til utviklingsfaglige prosjekter, som gjennomføres i samarbeid med våre partnere i UBS. Midlene fra Norad blir kanalisert gjennom Digni, som er en paraplyorganisasjon for utviklingsarbeidet til 20 kristne organisasjoner i Norge. I 2020 ble Norad-midlene fordelt på fire prosjekter i Afrika sør for Sahara. Prosjektene retter seg mot bekjempelse av hiv og aids, helbredelse av traumer og lese- og skriveopplæring. Total- ▶

budsjettet for 2020 var på 4,5 mill. kroner.

Den barmhjertige samaritan i Etiopia

Prosjektet «Den barmhjertige samaritan» iverksettes i samarbeid med Bibelselskapet i Etiopia. Målet med prosjektet er å redusere spredningen av hiv og aids, samt at mennesker som lever med hiv og aids skal få et godt og verdig liv. De ulike kursene er tilpasset både barn, ungdom, voksne og familier. Med utgangspunkt i liknelsen om den barmhjertige samaritan fra Lukas 10, 25–37, åpner kursene for viktige samtaler om ømfintlige temaer. Denne tilnærmingen har vist seg å være svært effektiv i Etiopia og andre land i regionen. Programmet har også bidratt til å forene ulike kirkesamfunn ved å bevisstgjøre kirkene på deres sosiale ansvar, samt å gi dem et felles mål. Til tross for at 2020 ble preget av både pandemi og politiske uroligheter, har Bibelselskapet i Etiopia klart å nå ut til store deler av målgruppen, blant annet ved å sende TV-programmer basert på kursene i «Den barmhjertige samaritan».

HIV Service

HIV Service er en ressursenhet i UBS for bibelselskap i Afrika som implementerer programmet «Den barmhjertige samaritan». Oppfølgingen består av kursing i inkludering av mennesker med nedsatt funksjonsevne, likestilling mellom menn og kvinner, samt ledelse, prosjekthåndtering og undervisningsmetodikk. Siden 2019 har HIV Service hatt særlig søkelys på å øke kompetansen i arbeidet med ungdom og ektepar. Tilbakemeldinger tyder på at denne satsningen treffer et stort behov i afrikanske kirker og lokalsamfunn. På grunn av strenge smitterestriksjoner i 2020 var det mange arrangementer som måtte avlyses, men gjennom digitalisering av kurs og oppfølging på nett, har HIV Service klart å opprettholde et høyt aktivitetsnivå. Denne responsen har også bidratt til økt kompetanse og bærekraft i programmet.

Helbredelse av traumer i Burundi

Folket i Burundi har gjennomgått mange lidelser. Minnene fra folkemordet i 1994 er vekket til live gjennom økt politisk urolighet ved valgene i 2015 og 2020. Dersom Burundi skal kunne møte dagens utfordringer, er det helt avgjørende at kirker og sikkerhetstjenester har kompetansen til å forstå og håndtere traumer. Med støtte fra Norge jobber Bibelselskapet i Burundi med utdanning av pastorer, menighetsarbeidere, politi og militære, slik at både institusjoner og enkeltindivider kan stå sammen om å bearbeide gamle og nye traumer. Ved at mennesker forstår og bearbeider egne traumer, blir det samtidig lettere å tilgi, og dette gir håp om forsoning og fred. I 2020 har Bibelselskapet i Burundi også bidratt i kampen mot covid-19 gjennom informasjonsarbeid og opplæring i smitteforebyggende tiltak blant lokalsamfunn, ansatte og frivillige.

Lese- og skriveopplæring for voksne i Etiopia

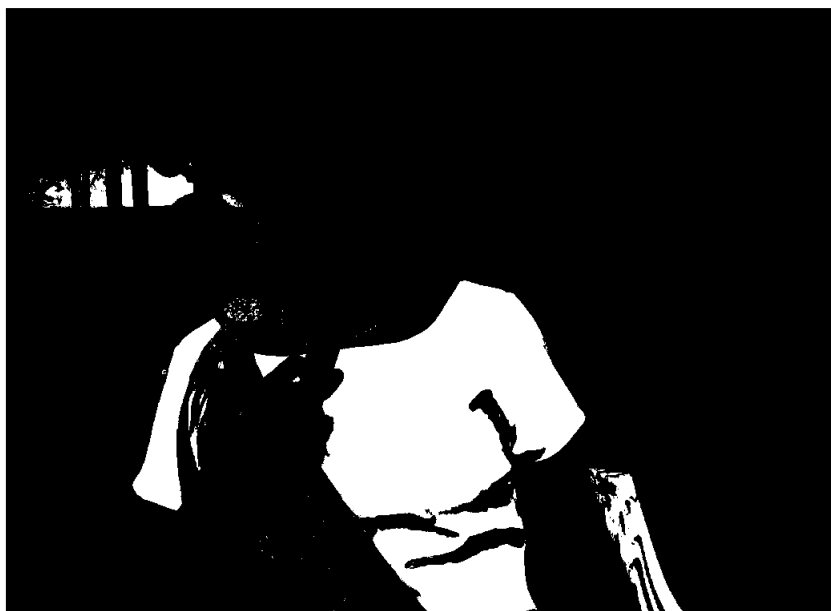
I 2020 har Bibelselskapet i Etiopia startet opp med et lese- og skriveopplæringsprosjekt på hadiyya-språket, med støtte fra Det Norske Bibelselskap. Hadiyya-språket snakkes av en minoritetsgruppe i den sør-vestlige delen av Etiopia, men det er bare et fåtall som kan lese og skrive. I tillegg ble det offisielle skriftspråk endret fra amharisk til latinsk på 90-tallet. De som allerede kunne lese og skrive på amharisk sliter med å lære seg det latinske skriftspråket, både fordi skriftspråkene er veldig ulike, og fordi det er stor mangel på relevant undervisning. Målet med prosjektet er å øke leseferdighetene for voksne i hadiyya gjennom å utvikle lærebøker og tilby god undervisning i samarbeid med lokale kirker og myndigheter. I 2020 har prosjektet engasjert og kurset frivillige medarbeidere, etablert samarbeid med lokale kirker og myndigheter, samt utviklet og ferdigstilt deler av opplæringsmaterialet. ●

«Den barmhjertige samaritan»-kursen tar utgangspunkt i den kjente bibelteksten i Lukas 10,25–37. Gjennom bibeltekster, informasjon og rollespill blir deltakere utfordret til selv å leve som barmhjertige samaritanere.



Eyerus og venninnen, Samira, jobber som frivillige for Den barmhjertige samaritan. Eyerus ble hiv-smittet for 19 år siden. De første 12 årene hatet hun seg selv og holdt sin hiv-status strengt hemmelig på grunn av kraftig sosialt stigma. En dag ble hun invitert med på et seminar om Den barmhjertige samaritan. Der lærte Eyerus hvordan hun kan leve et normalt liv med viruset, og hun begynte prosessen med å akseptere seg selv. Stigma er fortsatt en stor del av livet hennes, men gjennom «Den barmhjertige samaritan» har hun lært å tilgi. Erfaringene hennes gjør at hun ser menneskene rundt seg og deres behov, og derfor ønsker hun å være en barmhjertig samaritan i sitt nærmiljø.

Traumelindringsprogrammet i Burundi samler mennesker til kurs for å lære dem å snakke om det som er vanskelig, og å lære å tilgi de som har gjort dem vondt. «Vi trenger dette kurset mer nå enn noen gang tidligere», forteller Marjorie, generalsekretæren i Bibelselskapet i Burundi. Med dagens politiske uroligheter kan hun gjenkjenne mye av frykten og fortvilelsen fra folkemordet på 90-tallet. Menneskene i Burundi blir ikke kvitt de vonde minnene, men de får hjelp til å bearbeide dem. Det gir håp om en bedre framtid for den oppvoksende generasjonen i Burundi.



Generalsekretær i Bibelselskapet i Burundi, Marjorie Niyungeko.



Styrets årsberetning og årsregnskap 2020

Det Norske Bibelselskap har til formål å utbre Bibelen under visjonen «Bibelen i bruk». For å oppnå vårt formål og vår visjon i Norge gjør vi Bibelen tilgjengelig ved å oversette og utgi bibler og andre nærliggende produkter. Bibelselskapet inspirerer til bibelglede og bibelbruk gjennom kurs, foredrag, publikasjoner og digital tilstedeværelse. Vi arbeider nært med alle kirkesamfunn i Norge for å oppfylle formålet og er en ressurs for kirkene med tanke på bibelbruk.

Bibelselskapet har et bredt internasjonalt engasjement gjennom De forente bibelselskaper (UBS). Der er vi alle likeverdige medlemmer, og vi deltar aktivt i internasjonale fora for stadig å gjøre UBS til en enda mer effektiv organisasjon og for å kunne utvide arbeidet til nye land og områder. Pengene vi samler inn går til en rekke samarbeidende bibelselskap, og midlene forvaltes via UBS, som også har en kontroll med tiltakene som gjennomføres. I flere år har vi vært den tredje største bidragsyter på verdensbasis, men vi håper og oppmuntrer andre til å gjøre det bedre enn oss. I Norge er vi også blant de største misjonsorganisasjonene når det gjelder innsamling.

HOVEDPUNKTER I BIBESELKAPETS

VIRKSOMHET I 2020:

- Pandemien har preget arbeidsåret for Bibelselskapet. Det har vært lange perioder med nedstenging, og alle våre virksomheter har vært gjennom store endringer for å møte dette årets utfordringer.
- 36,9 mill. kroner ble samlet inn til bibelmisjonsarbeidet, ekskl. testamentariske gaver. Totalt innsamlede midler er all time high!
- Styret har merket seg at forlaget de to siste årene har snudd en mange års trend med underskudd i kategorien andre bøker, når inntektene fra bibelsalget er trukket ut. Dette er en gledelig utvikling og gir et godt utgangspunkt for offensiv satsing videre.
- Den digitale utviklingen berører de fleste av Bibelselskapets arbeidsområder. Det har i 2020 vært lansert nye nettsider, oppdatert plattform for Bibelen på nett, samt fornyelse av administrative verktøy.

- Det har vært gjennomført en medarbeiderundersøkelse i 2020, og administrasjonen følger opp denne med tiltaksplaner, både på organisasjons- og avdelingsnivå.

VIRKSOMHETEN Arbeidet drives fra gode kontorlokaler vi eier i Bernhard Getz' gate 3 i Oslo. Egenproduserte bøker, utenlandske bibler m.m. distribueres ut fra leide lagerlokaler på Nummestad Gård i Hobøl.

REDEGJØRELSE FOR ÅRSREGNSKAPET

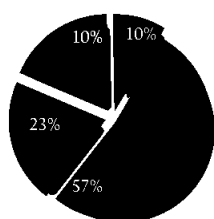
Årsregnskapet for 2020 er ført i tråd med regnskapsstandarden «God regnskapsskikk for ideelle organisasjoner og reglene for øvrige foretak» og benytter en aktivitetsbasert oppstillingsplan for å informere om hvordan midlene er anskaffet, og hvordan de ulike aktivitetene er fordelt.

Sum anskaffede midler utgjorde 73,7 mill. kroner, mot 69,2 mill. kroner i 2019. De to største inntektskildene er gaver (57 prosent) og salg (23 prosent). Gavene er i hovedsak samlet inn ved kontakt med eksisterende givere og menigheter, til internasjonale formål. Det er i tillegg mottatt større testamentariske gaver i løpet av 2020.

Bibelsalget i 2020 utgjorde 9,8 mill. kroner i netto salgsinntekter, etter fradrag for rabatter/uttak, som gir en nedgang på 10 prosent sammenlignet med foregående år. Tross godt salg siste del av året har det ikke vært nok til å dekke nedgangen som kom i forbindelse med koronanedstengning i første del av året. Totalt er det solgt nesten 43 500 bibler i 2020.

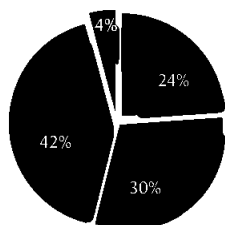
Bibelselskapet leier ut omtrent 50 prosent av sine arealer i Bernhard Getz' gate 3. I 2020 ga dette 1,63 mill. kroner i eksterne leieinntekter.

Sum forbrukte midler utgjorde 70,1 mill. kroner mot 68,7 mill. kroner i 2019. Av stiftelsens totale forbruk i 2020 er 72,1 prosent anvendt til formålsrettede aktiviteter, mot 70,9 prosent i 2019. Av innsamlede midler er 76,6 prosent disponibelt til innsamlingsformål mot 70,6 prosent i 2019. Innsamlingsprosenten påvir-



Anskaffede midler

- INNSAMLEDE MIDLER
- SALGSINNTEKTER BIBLER OG FORLAGSPRODUKTER
- ANDRE INNTEKTER
- TILSKUDD- OFFENTLIG



Forbrukte midler

- KOSTNADER TIL ANSKAFFELSE AV MIDLER
- KOSTNADER TIL ORGANISASJONENS FORMÅL
- BEVILGNINGER
- ADMINISTRASJONSKOSTNADER

kes av økte gaveinntekter og med store testamentariske gaver gitt i 2020.

Innsamlingsprosenten er regnet ut på samme måte som Innsamlingskontrollen legger til grunn for sine beregninger. Administrasjonsprosenten er beregnet til 3,8 prosent.

Alle virksomhetsområder sett under ett viser et positivt aktivitetsresultat på kr 3 588 727. Etter vedtak i styret tillegges kr 3 588 727 bibelmisjonsfondet.

Etter styrets oppfatning gir det framlagte aktivitetsregnskap og balanse med tilhørende noter en fyllestgjørende informasjon om driften og om stillingen ved årsskiftet.

FORTSATT DRIFT Bibelselskapet har et ideelt formål og en solid økonomi. Årsregnskapet er utarbeidet under forutsetning av fortsatt drift og styret bekrefter at denne forutsetningen er til stede.

Bibelselskapet forvalter en formålskapital på 71,6 mill. kroner. Kapitalgrunnlaget for videre

drift vurderes å gi et godt økonomisk grunnlag i møte med hva som måtte komme av fremtidige utfordringer. Trolig utgjør likevel Bibelselskapets immaterielle verdier den største kapitalen, selv om dette ikke enkelt kan tallfestes i dag. Disse er for eksempel forvaltning av opphavsrett til de siste bibeloversettelsene, giveregisteret, medlemskap i De forente bibelselskaper, samt bred felleskirkelig støtte. God forvaltning av Bibelselskapets immaterielle verdier betyr mye for stiftelsens stabilitet og videre drift.

YTRE MILJØ Bibelselskapet eier Bernhard Getz' gate 3 i et eierseksjonssameie med Kirkens Nødhjelp. Bibelselskapet har fokus på miljøtiltak knyttet til arbeidsmiljø, vann- og energiforbruk, transport og avfall. Sikkerheten i bygget ivaretas gjennom gode internkontrollrutiner og bruk av sertifiserte leverandører, som bl.a. sørger for forskriftsmessig behandling av maling, rengjøringsmidler o.a. miljøskadelige stoffer. Både sameiet og Bibelselskapet gjennomfører årlige vernerunder.

ARBEIDSMILJØET Pr. 31.12.20 er det 23



ansatte i Bibelselskapet. Disse har utført 20,7 årsverk i 2020 mot 22,7 årsverk i 2019. Sykefraværet i 2020 utgjorde 5,9 prosent mot 6,1 prosent året før. Det er ikke blitt rapportert om yrkesskader og yrkessykdom på arbeidsplassen i løpet av året.

Kvinner utgjør 52 prosent av de ansatte i staben. Fire av seks som arbeider deltid er kvinner (67 prosent). To av fem i ledergruppen er kvinner. Stillingsinstrukser o.a. arbeidsfordeling skjer uavhengig av kjønn, og det skal ikke forekomme forskjellsbehandling grunnet kjønn i saker som for eksempel omhandler lønn, avansement og rekruttering.

Styret vektlegger å sikre et godt arbeidsmiljø for de ansatte. Det er et godt samarbeid med bedriftshelsetjenesten Avonova Helse, og representanter derfra deltar på møte i arbeidsmiljøutvalget. Bibelselskapet er også IA-bedrift.

Bibelselskapet får god støtte i personalforvaltningen gjennom Bibelselskapets medlemskap i arbeidsgiverorganisasjonen VIRKE og gjennom avtale med bedriftshelsetjenesten Avonova Helse, samt gjennom NAV arbeidslivssenter. Bibelselskapet er bevisst på at vår standard for arbeidsmiljøet også gjelder innleide tjenester, som for eksempel renhold.

FINANSIELL RISIKO Av selskapets samlede eiendeler på 85,6 millioner kroner utgjør den bokførte verdi av kontorlokale i Oslo sentrum 24,6 millioner kroner (29 prosent). Siste gjennomførte takst av Bibelskapets eierandel av eiendommen ga en markedsverdi på over 50 millioner kroner. Taksten ble foretatt i mars 2014.

Verdien av varelageret utgjør 7,5 millioner kroner etter nedskrivning for ukurans for bøker som er vanskelig å selge til full pris. Av dette utgjør beholdningen av bibler og bibelrelaterte produkter omtrent 63 prosent. På bakgrunn av salgsutviklingen er det foretatt økte nedskrivninger på beholdningen av bibler. Det er som tidligere år foretatt vurde-

ring av ukurans av verdier etter prisedsettelse og realisering i løpet av året. Bibelutgaver vurderes generelt å være kurante, men det er gjort ytterligere nødvendige nedskrivninger på enkelte utgaver med større beholdninger som har solgt mindre enn forventet.

Styret følger opp kapitalforvaltningen. Det har i løpet av 2020 vært store svingninger i kapitalmarkedet og med et oppsving i siste kvartal av året. Bibelselskapet har forholdsvis lav eksponering mot aksjemarkedet og er derfor i noe mindre grad påvirket av disse svingningene. Styret har fortsatt stort søkelys på at alle investeringer skal ha en akseptabel risiko, både knyttet til avkastning og omdømme. Pr. 31.12.2020 utgjorde investeringene 16,9 mill. kroner.

Kontantstrømvorsikten viser inn- og utbetalinger av netto kontantstrømmer i selskapet. Samlet kontantstrøm var på 8,4 mill. kroner, mens aktivitetsresultatet utgjorde 3,6 mill. kroner. Differansen skyldes i tillegg til avskrivninger, vesentlige ubetalte bevilgninger foretatt i 2020, samt noe økning i forskuddsbetalte inntekter. Det er ikke gjort større investeringer i løpet av året.

FREMTIDIG UTVIKLING Det Norske Bibelselskap driver kontinuerlig utvikling innenfor virksomhetsområdene forlag, bibelbruk, bibeloversettelse og innsamling, for å sikre den langsiktige bærekraften.

Digital utvikling bidrar til endringer i samfunnet, og det påvirker også virksomheten vår. Utvikling og lanseringen av bibel.no er en viktig del av vår offensive strategi. Sammen med forlagsvirksomheten vil arbeidet med digitale verktøy for å fremme økt bibelbruk og bibellesning fortsatt være høyt prioritert framover. Bibelbruk er i kjernen av vårt oppdrag, og vi jobber med modeller for at den brede digitale satsingen også kan være inntektsbringende på sikt.

Samiske oversettelsesprosjekter fortsetter med vekt på lulesamisk og sørsamisk. Begge



prosjekter utvikles i henhold til oppsatt plan. Bibbal 2019, den nordsamiske oversettelsen, ble lansert i 2019 og blir nå tilrettelagt digitalt for lyd og tekst.

Andre oversettelsesprosjekter. Prøveoversettelse av Lukasevangeliet ble lansert senhøsten 2020, og responsene fra denne utgivelsen gir viktige føringer for det videre oversettelsesarbeidet av et helt nytestamente til lettlest språk.

Styret vedtok i starten av 2020 at det skulle utarbeides innholdsoversikt og rammer for en forsiktig revisjon av Bibel 2011. På desembermøtet i 2020 behandlet styret anbefalingen fra generalsekretær og oversettelsesutvalget om gjennomføringen av en slik revisjon, med frist tidlig i 2022. Dette arbeidet er nå i gang. En revidert oversettelse er foreløpig anslått å være ferdigstilt vinter/vår 2023, med lansering og salg høsten 2023.

Forlagsvirksomhet. Nedgangen i bibelsalget fortsetter samtidig som forlagsvirksomheten for øvrig gikk i balanse i 2020. Vi vil videreut-

vikle og satse på vår forlagsdrift i årene som kommer og kombinere en offensiv bokproduksjon med å videreutvikle viften papirbok, digital bok og digitale ressurser, samt lydbok. I 2020 lanserte vi både egenproduserte digitale bøker og lydbøker.

INNTRUFNE FORHOLD ETTER BALANSE-DAGEN (31.12.) I mars 2021 er det ett år siden nedstengningen av Norge og resten av verden. Fortsatt preges Bibelselskapets arbeid av pandemiens ulike bestemmelser og av den labilitet som de ulike bølgene av smitten gir for planlegging og gjennomføring av vårt arbeid. Det pågår et utredningsarbeid både knyttet til fortsatt god drift med varierende koronarestriksjoner og for tiden etter korona. Det sentrale spørsmålet er hvilke langsiktige endringer som halvannet års annerledestid skaper for de ulike virksomhetene i Bibelselskapet, og hvordan vi skal møte disse offensivt i tråd med våre visjoner.

Oslo, 24. mars 2021




HENRIK STENSRUD,
leder

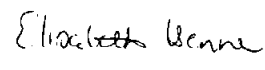



RUNE YNDESTAD MØLLER,
nestleder

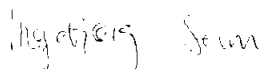



JOHNNY ANDERSON

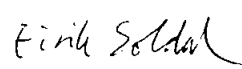



ELISABETH HENNE

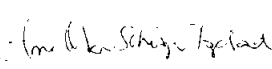


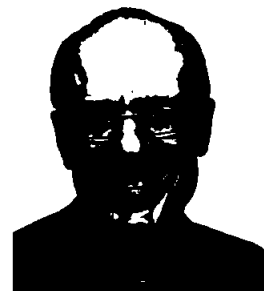

INGEBJØRG SEIM

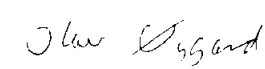



EIRIK SOLDAL




ANNE MARISCHIAGER
TOPLAND




OLAV ØYGARD




STIAN KILDE AAREBROT




INGVILD RØSOK




PAUL EIRIK WIRGENES
daglig leder/generalsekretær



AKTIVITETSREGNSKAP

	NOTE	2020	2019
ANSKAFFEDE MIDLER			
Tilskudd			
Offentlige	2,3	5 860 993	4 618 775
Andre	2	1 536 000	2 515 773
		7 396 993	7 134 548
Innsamlende midler	3	41 737 464	35 930 953
Aktiviteter som oppfyller formålet			
Salgsinntekter bibler og forlagsprodukter	4	17 096 672	18 282 511
Lisensierings- og andre inntekter	4	4 496 642	4 614 018
		21 593 314	22 896 528
Aktiviteter som skaper inntekter			
Utleie og distribusjon	4,9	2 273 306	2 267 497
Finans- og investeringsinntekter			
Renteinntekter		91 488	127 924
Investeringsinntekter		596 806	828 078
		688 294	956 002
Sum anskaffede midler		73 689 371	69 185 529
FORBRUKTE MIDLER			
Kostnader til anskaffelse av midler			
Distribusjon og markedsføring		5 886 577	5 479 319
Kostnader til gårdsdrift og annet	9	1 212 648	1 198 106
Innsamlingskostnader	3	9 762 958	10 551 376
	14, 15	16 862 183	17 228 800
Kostnader til organisasjonens formål			
Bevilgninger	3	29 627 940	27 912 880
Oversettelse		2 933 900	4 415 150
Bibelbruk		5 864 442	5 587 780
Forlagsvirksomhet		12 128 702	10 772 625
	14, 15	50 554 984	48 688 435
Administrasjonskostnader	15	2 683 478	2 755 722
Sum forbrukte midler	6, 14, 15	70 100 645	68 672 957
ÅRETS AKTIVITETSRESULTAT		3 588 727	512 572
Tillegg/reduksjon formålskapital			
Reduksjon bibelmisjonsfond		-	-2 999 580
Tillegg bibelmisjonsfond		-	-
Reduksjon samisk fond		-	-1 000 000
Tillegg annen formålskapital		3 588 727	3 612 152
Sum		3 588 727	512 572



BALANSEREGNSKAP			
	NOTE	2020	2019
EIENDELER			
ANLEGGSMIDLER			
Varige driftsmidler			
Fast eiendom	8	24 578 829	25 637 985
		24 578 829	25 637 985
Finansielle anleggsmidler			
Kapitalinnskudd KLP		952 287	952 287
Langsiktige aksjer		96 540	96 540
Testamentarisk gave		1 810 587	1 810 587
		2 859 414	2 859 414
Sum anleggsmidler		27 438 243	28 497 399
OMLØPSMIDLER			
Varelager	7	7 512 938	8 807 079
Fordringer			
Kundefordringer	13	4 685 411	2 755 458
Andre fordringer		2 833 373	75 885
		7 518 784	2 831 343
Investering	10	16 948 755	16 448 151
Bankinnskudd, kontanter og lignende	10	26 183 197	18 254 837
Sum omløpsmidler		58 163 674	46 341 410
Sum eiendeler		85 601 917	74 838 809



	NOTE	2020	2019
FORMÅLSKAPITAL OG GJELD			
FORMÅLSKAPITAL			
Innskutt formålskapital			
Grunnkapital (vedtektsfestet)		1 200 000	1 200 000
Avkastningsfond grunnkapital		120 000	120 000
		1 320 000	1 320 000
Formålskapital med selvpålagte restriksjoner			
Bibelmisjonsfond		12 292 305	8 703 578
Produksjonsfond		8 300 000	8 300 000
Oversettelsesfond		8 835 016	8 835 016
Samiske fond		110 000	110 000
Konfirmantprosjekt		476 975	476 975
		30 014 296	26 425 569
Annen formålskapital		40 301 480	40 301 480
Sum formålskapital	12	71 635 776	68 047 049
GJELD			
Avsetning for forpliktelser			
Pensjonsforpliktelser	16	0	0
Kortsiktig gjeld			
Leverandørgjeld	13	2 777 762	1 728 634
Offentlige avgifter		1 389 580	1 331 381
Skyldige feriepenger		1 386 925	1 493 866
Ubetalte bevilgede prosjekter		4 494 466	222 862
Betalbar skatt	9	255 000	255 000
Forskuddsbetalte inntekter		1 565 361	871 094
Annen kortsiktig gjeld		2 097 048	888 924
		13 966 142	6 791 760
Sum gjeld		13 966 142	6 791 760
Sum formålskapital og gjeld		85 601 917	74 838 809



HENRIK STENSRUD, leder

RUNE YNDESTAD MØLLER,
nestleder

JOHNNY ANDERSON

ELISABETH HENNE

INGEBJØRG SEIM

EIRIK SOLDAL

ANNE MARI SCHIAGER
TOPLAND

OLAV ØYGARD

STIAN KILDE AAREBROT

INGVILD RØSOK

PAUL ERIK WIRGENES
daglig leder/generalsekretær

KONTANTSTRØMOPPSTILLING 01.01.– 31.12.

	2020	2019
I Årets aktivitetsresultat	3 588 727	512 572
II Poster i aktivitetsregnskapet som ikke har direkte likviditetseffekt		
Ordinære avskrivninger	1 059 156	1 059 514
Forskjell mellom resultatført pensjon og betalte ytelser	0	-60 462
	1 059 156	999 052
III Investeringer, avhendelser og finansiering		
Anskaffelse av andre varige driftsmidler	0	0
Netto investering i langsiktige og kortsiktige plasseringer	0	0
Tilbakebetaling av langsiktig gjeld	0	0
	0	0
IV Andre endringer		
Endring i varer, kundefordringer og leverandørgjeld	-2 344 173	1 934 546
Endring i andre tidsavgrensningsposter	6 125 254	29 188
	3 781 081	1 963 735
Netto endring i likvider i året	8 428 964	3 475 358
Likviditetsbeholdning pr. 01.01.	34 702 988	31 227 629
Likviditetsbeholdning pr. 31.12.	43 131 952	34 702 988
Spesifikasjon likviditetsbeholdning	UB	UB
Kontanter og bankinnskudd	26 183 197	18 254 837
Investeringer*	16 948 755	16 448 151
	43 131 952	34 702 988

*Midlene forvaltes eksternt av Formueforvaltning AS, Danske Capital og Pareto AS.



NOTER TIL REGNSKAPET

NOTE 1 - REGNSKAPSPRINSIPPER

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og standarden for god regnskapsskikk for ideelle organisasjoner. Det har ikke vært noen vesentlige endringer i vurderingsprinsipper for selskaps eiendeler, gjeld, inntekter og kostnader.

Hovedregel for vurdering og klassifisering av eiendeler og gjeld
Eiendeler bestemt til varig eie eller bruk er klassifisert som anleggsmidler. Andre eiendeler er klassifisert som omløpsmidler. Fordringer som skal tilbakebetales innen et år er uansett klassifisert som omløpsmidler. Ved klassifiseringen av kortsiktig og langsiktig gjeld er analoge kriterier lagt til grunn.

Anleggsmidler vurderes til anskaffelseskost, men nedskrives til virkelig verdi når verdifallet forventes å ikke være forbigående. Anleggsmidler med begrenset økonomisk levetid avskrives planmessig. Langsiktig gjeld balanseføres til nominelt mottatt beløp på etableringstidspunktet.

Finansielle anleggsmidler er vurdert på samme måte som øvrige anleggsmidler.

Omløpsmidler vurderes til laveste av anskaffelseskost og virkelig verdi. Kortsiktig gjeld balanseføres til nominelt mottatt beløp på etableringstidspunktet. Kortsiktig gjeld oppskrives ikke til virkelig verdi som følge av renteendring. Enkelte poster er vurdert etter andre regler og redegjøres for nedenfor. Finansielle omløpsmidler er fastsatt til markedsverdi på årsoppgjørstidspunktet.

Tilskudd fra offentlige myndigheter

Tilskudd fra offentlige myndigheter inntektsføres når selskapet har juridisk rett til inntektene. Tilskudd som er mottatt hvor betingelsene for tilskuddet ennå ikke er oppfylt, føres som annen kortsiktig gjeld.

Inntektsføring

Salg av varer inntektsføres i regnskapet på leveringstidspunktet. Gaver inntektsføres når de mottas.

Varige driftsmidler

Varige driftsmidler aktiveres når hver enkelt anskaffelse overstiger kr 15 000 og har en varig verdi for selskapet.

Varige driftsmidler avskrives over forventet økonomisk levetid. Avskrivningene er som hovedregel fordelt lineært over antatt økonomisk levetid.

Klassifisering av kostnader

Stiftelsens formål er oversettelse, produksjon og distribusjon av Bibelen, samt å fremme bruk av Bibelen i Norge og andre land. Alle kostnader som er forbrukt for å oppfylle dette formålet er plassert under gruppen «aktiviteter som oppfyller organisasjonens formål» i aktivitetsregnskapet.

Gaver som ikke er pengegaver

Mottatte gaver som ikke er penger, blir verdsatt til antatt markedsverdi og inntektsført med tilsvarende verdi i regnskapet.

Fordringer

Kundefordringer og andre fordringer oppføres til pålydende etter fradrag for avsetning til forventet tap. Avsetning til tap gjøres på grunnlag av en individuell vurdering av de enkelte fordringene. I tillegg gjøres det for øvrige kundefordringer en uspesifisert avsetning for å dekke antatt tap.

Varelager

Lager av innkjøpte varer er verdsatt til laveste av anskaffelseskost etter FIFO-prinsippet og virkelig verdi. Egentilvirkede ferdigvarer og varer under tilvirkning er vurdert til full tilvirkningskost. Det foretas nedskrivning for påregnelig ukurans.

Skatt

Stiftelsen driver skattefri virksomhet. Unntak fra skattefri virksomhet er skatt på utleie av fast eiendom.

Pensjoner

De ansatte er i hovedsak tilknyttet Statens Pensjonskasse (SPK). Pensjonsordningen i SPK kan ikke balanseføres, da den ikke er skilt ut i en egen forvaltningsenhet hos SPK. Innbetalte premier til pensjonsordningen i SPK blir løpende kostnadsført. For reguleringspremie av oppsatte rettigheter og løpende pensjoner til Kommunal Landspensjonskasse beregnes nettoppensjonsforpliktelse som differansen mellom nåverdien av pensjonsforpliktelsene og verdien av pensjonsmidler som er avsatt for betaling av ytelsene. Pensjonsmidlene vurderes til virkelig verdi. Måling av pensjonsforpliktelse og pensjonsmidler gjennomføres på balansedagen og arbeidsgiveravgift inkluderes i tallene. Netto forpliktelse balanseføres, mens overfinansiering av pensjonsforpliktelsen balanseføres ikke, fordi reguleringspremien inngår i aktuarberegningen.

Valuta

Balanseposter i utenlandsk valuta er vurdert til valutakurs pr. 31.12.



NOTE 2 – TILSKUDD

	2020	2019
Støtte til samisk prosjekt fra Sametinget*	836 550	0
Støtte til samisk prosjekt fra Nordland fylkeskommune	102 000	0
Støtte til prosjekt fra Norad	4 011 234	3 740 574
Refusjon momskompensasjonsordningen	911 209	878 201
Sum offentlig tilskudd	5 860 993	4 618 775
Støtte til samisk prosjekt fra Kirkerådet	1 746 000	1 775 000
Overført støtte samisk prosjekt til 2021 fra Kirkerådet	-210 000	0
Støtte til samisk prosjekt fra Det tyske- og Det svenske bibelselskap	0	534 873
Støtte til trosopplæringsprosjekt fra Kirkerådet	275 000	100 000
Overført støtte trosopplæringsprosjekt til 2021 fra Kirkerådet	-275 000	0
Støtte Kristelig Studieforbund	0	90 000
Annen støtte	0	15 900
Sum andre tilskudd	1 536 000	2 515 773

Støtte til samisk prosjekt er forutsatt brukt som tilskudd til oversettelse av bibeltekster til lule-, sør- og nordsamisk.

Mottatte Norad-midler gjelder støtte til hiv/aids- og freds- og forsoningsprosjekter i Afrika.

* Etterbetaling for 2018 og 2019 utgjør til sammen kr 536 550

NOTE 3 – INNSAMLING OG INTERNASJONALT ARBEID

	2020	2019
Gaveinntekter		
Kampanjer og innstikk	11 301 890	11 079 698
Bibelgaven – giro i blad	7 792 017	5 132 233
Fast givertjeneste	12 048 186	11 397 020
Enkeltgaver og øremerkede gaver	2 971 995	2 512 944
Ofringer og møter	2 794 045	3 276 322
Testamentariske gaver	4 829 331	2 532 736
Sum	41 737 464	35 930 953
Innsamlingskostnader		
Kostnader til materiell, produksjon og innstikk	2 916 488	3 642 305
Kostnader til ekspedisjon, telemarketing	1 605 027	1 714 470
Lønnskostnader innsamlingskontor	3 094 245	3 307 648
Innsamlingskontor, drift og reiser	2 147 198	1 886 953
Sum	9 762 958	10 551 376
Bevilgninger		
Bevilget til formål for internasjonale prosjekter	22 187 306	20 450 624
Bevilget til Norad-prosjekter i Afrika	4 960 376	4 569 459
Bevilget til formål for nasjonale prosjekter	251 608	714 243
Personellstøtte internasjonalt arbeid i De forente bibelselskaper	2 228 651	2 178 555
Sum	29 627 940	27 912 880

NOTE 4 – AKTIVITETSINNTEKTER

	2020	2019
Salgsinntekter		
Bibler og nytestamenter	9 778 013	10 807 517
Bibelkunnskap	1 285 859	1 967 241
Tro og samfunn	4 141 589	3 352 366
Barn og unge	1 450 973	1 511 228
Bibelbruk	215 006	369 355
Annet salg	225 233	274 803
Sum	17 096 672	18 282 511



	2020	2019
Lisens- og andre inntekter		
Abonnementsinntekter	1 575 727	1 685 638
Kurs- og materiellinntekter	242 877	397 030
Prosjektstøtte	305 000	151 930
Royalties- og Kopinorinntekter	2 144 958	2 055 404
Andre fakturerte inntekter	228 081	324 016
Sum	4 496 642	4 614 018
Utleie og distribusjon		
Leieinntekt inkl. honorar forretningsførsel	1 840 600	1 858 259
Distribusjonsinntekt	432 706	409 238
Sum	2 273 306	2 267 497

NOTE 5 - LØNNSKOSTNADER, ANTALL ANSATTE, GODTGJØRELSE

	2020	2019
Lønnskostnader		
Lønnskostnader	12 335 689	13 074 259
Pensjonskostnader	2 536 869	3 333 823
Andre ytelser	190 889	177 427
Arbeidsgiveravgift	2 164 207	2 327 782
Lønnsrefusjon av personell	-156 493	-46 843
Sum	17 071 161	18 866 449
Antall ansatte	23	26
Antall forbrukte årsverk	21,0	22,7

NOTE 6 - DRIFTKOSTNADER ETTER ART

	2020	2019
Varekostnad og royalt	6 991 752	5 935 723
Direktekostnad til innsamling og bibelbruk	4 531 460	5 380 482
Lønnskostnad (jf. note 5)	17 071 161	18 866 449
Avskrivning på varige driftsmidler	1 059 156	1 059 514
Annen driftskostnad	12 477 961	11 648 309
Direkte bevilgninger til prosjekter	27 683 318	25 526 133
Finans- og skattekostnad	285 838	256 346
Sum	70 100 645	68 672 957
Revisor – honorar til Deloitte AS og samarbeidende selskaper		
Revisjonshonorar kostnadsført	206 353	224 025
Attestasjoner	62 859	60 500
Teknisk bistand	34 256	15 769
Annen bistand	42 674	8 700

NOTE 7 - VARELAGER

	2020	2019
Beholdning materie	0	360 007
Beholdning varer i arbeid	134 149	43 318
Beholdning ferdige varer	16 524 683	16 349 415
Sum	16 658 832	16 752 739
Nedskrevet på kostpris	9 145 894	7 945 660
Oppført i balansen	7 512 938	8 807 079



NOTE 8 – VARIGE DRIFTSMIDLER

	Eiendom	Maskin/inv.
Anskaffelseskostnad 01.01.	40 767 413	0
Avgang/tilgang 2020	0	0
Anskaffelseskostnad 31.12.	40 767 413	0
Akkumulerte avskrivninger	16 188 584	0
Bokført verdi per 31.12.	24 578 829	0
Årets avskrivninger	1 059 156	0
Økonomisk levetid	2–3%	10–50%
Avskrivningsplan	Lineær	Lineær

NOTE 9 – UTLEIE OG SKATTEPLIKTIG AKTIVITET

Stiftelsen Det Norske Bibelselskap er skattefri med unntak av den skattepliktige del knyttet til utleievirksomheten.

	Gårdsforvaltning	Beregning skattepliktig inntekt
Bokført ekstern leieinntekt	1 629 730	1 629 730
Refundert forretningsførerhonorar	208 620	103 684
Annen inntekt	2 250	0
Sum inntekt	1 840 600	1 733 414
Gårdsforvaltning – eierkostnader	153 792	76 435
Gårdsforvaltning, drifts- og felleskostnader	568 305	343 955
Avskrivning eiendom	1 059 156	302 971
Refundert intern husleiekostnad	-966 144	0
Kostnadsført skatt på utleie	235 808	0
Kostnadsført og betalt eiendomsskatt	161 731	76 560
Sum kostnader	1 212 648	799 920
Overskudd og skattemessig resultatgrunnlag	627 952	933 494
Årets skatteavsetning på inntekter fra utleievirksomheten inkl. formuesbeskatning		255 000
Kommunal eiendomsskatt kostnadsføres løpende gjennom året		0
Årets skatteavsetning		255 000

NOTE 10 – BANKINNSKUD OG AKSJEINVESTERING

	2020	2019
Skattetrekkkonto (bundne midler)	884 799	882 303
Investeringer i verdipapirmarkedet (eksklusive bankinnskudd)		
Pengemarkedsfond og lignende	8 486 924	8 398 748
Obligasjonsfond	5 378 965	5 194 458
Aksjefond	3 082 866	2 854 945
Sum investeringer	16 948 755	16 448 151

Investeringer forvaltes eksternt av Formuesforvaltning AS, Danske Capital AS og Pareto AS.

NOTE 11 – GODTGJØRELSE TIL LEDELSE

	2020	2019
Lønn og godtgjørelse til generalsekretær	1 008 284	916 393
Betalt premie pensjonsforsikring	136 623	122 797
Annen godtgjørelse	11 137	10 524

Generalsekretæren har gjensidig oppsigelsesfrist på 6 måneder.



NOTE 12 – FORMÅLSKAPITAL

	Innskutt formålskapital	Formålskapital intern restriksjon	Annen formålskapital	Sum formålskapital
Formålskapital 01.01.	1 320 000	26 425 569	40 301 480	68 047 049
Tillegg bibelmisjonsfond		3 588 727		3 588 727
Tillegg annen formålskapital fra årets aktivitetsresultat				
Formålskapital 31.12.	1 320 000	30 014 296	40 301 480	71 635 776

Tilleggsinformasjon om fond med selvpålagte restriksjoner:

Bibelmisjonsfondets midler består av innsamlende gaver som finansierer prosjekter og tiltak som støtter bibelmisjonsarbeidet i Norge og internasjonalt. Produksjonsfond er midler som kan brukes til reproduksjon og fornyelse av forlagets produkter. Oversettelsesfond er midler som kan brukes til nye fremtidige oversettelser av Bibelen på bokmål og nynorsk. Samiske fond er midler som kan brukes til alle samiske oversettelsesprosjekter. Konfirmanprosjekt er midler som kan brukes til utvikling av produkter beregnet for å nå ut til yngre mennesker.

NOTE 13 – NÆRSTÅENDE PART: DE FORENTE BIBELSLSKAPER

De forente bibelselskaper (United Bible Societies, forkortet UBS) er en paraplyorganisasjon for verdens bibelselskaper. Det må søkes om medlemskap på grunnlag av fastsatte kriterier, og medlemskap kan innvilges fullt eller delvis som assosiert medlem. Hoveddelen av midler til det internasjonale bibelarbeidet kanaliseres gjennom UBS, som bistår det enkelte bibelselskap med sine ressurser på dette området.

	2020	2019
Saldo mellomregning/handelkonto UBS 31.12.	588 574	-448 329
Avsatte bevilgninger som utbetales gjennom UBS	-3 890 872	-210 301

I tillegg til håndteringen av pengemessige overføringer mellom bibelselskapene, samarbeider Det Norske Bibelselskap med UBS også på andre områder, med blant annet bidrag av personellressurser knyttet til det globale bibelarbeidet.

NOTE 14 – FELLESKOSTNADER

Felleskostnader

Til grunn er lagt kostnadsandel av fellesfunksjoner som kan knyttes til og fordeles på aktivitetsområder. Kostnadene fordeles etter nøkler som beregnes på grunnlag av årsverk, arbeidsplasser og areal og uten innkalkulering av fortjeneste. Fordelte felleskostnader på innsamlingsaktivitetene og utleievirksomheten er ført som kostnader til anskaffelse av midler. For de øvrige aktiviteter er fordelte felleskostnader ført som kostnader anvendt til formål.

Felleskostnader fordelt	Forlags- virksomheten	Oversettelses- arbeidet	Bibelmisjons- virksomheten	Utleie- virksomheten	Bibelbruks- virksomheten	Generell administrasjon	Sum total virksomhet
Administrasjonstjenester (årsverk)	135 748	25 189	120 480	5 077	74 481	26 545	387 519
Økonomitjenester (årsverk)	532 469	98 802	472 579	19 912	292 151	104 122	1 520 036
IT-tjenester (årsverk)	78 420	14 551	69 600	2 933	43 027	15 335	223 866
Kontorkostnader (årsverk)	178 951	33 205	158 823	6 692	98 185	34 993	510 850
Lokalkostnader (areal)	162 628	57 326	163 513	11 676	97 776	60 425	553 344
IT-kostnader (ressurser)	689 721	222 248	605 116	44 879	351 088	234 273	2 147 326
Sum felleskostnader	1 777 936	451 322	1 590 111	91 168	956 708	475 694	5 342 940

NOTE 15 - PROSENTBEREGNING FORMÅL, INNSAMLING OG ADMINISTRASJON

Formålsprosent

(Kostnader til formålet delt på sum forbrukte midler til virksomheten.)

	2016	2017	2018	2019	2020
Kostnader til anskaffelse	16 918 501	16 527 817	17 769 509	17 228 800	16 862 183
Administrasjonskostnader	3 122 444	2 736 526	2 869 291	2 755 722	2 683 478
Kostnader til organisasjonens formål	52 937 941	53 671 254	50 588 130	48 688 435	50 554 984
Sum forbrukte midler	72 979 064	72 935 597	71 226 930	68 672 957	70 100 645
Formålsprosent	72,5 %	73,6 %	71,0 %	70,9 %	72,1 %

Innsamlingsprosent

(Innsamlede gaver minus innsamlingskostnad delt på innsamlede gaver.)

Endringen i innsamlingsprosenten påvirkes i vesentlig grad av økte testamentariske gaver og enkeltgaver gitt i 2020.

	2016	2017	2018	2019	2020
Innsamlede gaver	33 996 064	40 106 120	39 039 787	35 930 953	41 737 464
Innsamlingskostnad	8 317 606	8 386 446	10 481 595	10 551 376	9 762 958
Disponibelt til formål	25 678 458	31 719 674	28 558 192	25 379 577	31 974 506
Innsamlingsprosent	75,5 %	79,1 %	73,2 %	70,6 %	76,6 %

Administrasjonsprosent

(Administrasjonskostnader delt på sum forbrukte midler.)

Til grunn er lagt andel av kostnader for fellesfunksjoner som ikke er fordelbare, revisjon, kostnader til organisering av kontaktnett, kostnader til representantskap og styrende organer og kostnader til lønn og internasjonal reisevirksomhet for generalsekretær.

	2016	2017	2018	2019	2020
Administrasjonskostnader	3 122 444	2 736 526	2 869 291	2 755 722	2 683 478
Sum forbrukte midler	72 979 064	72 935 597	71 226 930	68 672 957	70 100 645
Administrasjonsprosent	4,3 %	3,8 %	4,0 %	4,0 %	3,8 %

NOTE 16 - PENSJONER

Stiftelsen er pliktig til å ha tjenestepensjonsordning etter lov om obligatorisk tjenestepensjon, og har pensjonsordninger som oppfyller kravene i denne loven.

Alle aktive ansatte, foruten to personer, har en ytelsesbasert tjenestepensjon i Statens Pensjonskasse, som inntreffer ved fylte 67 år. Ordningen inkluderer også AFP, fra fylte 62 år. Antall medlemmer i Statens Pensjonskasse pr. 31.12. er 24, fordelt på to avtaler; en for teologer og en for øvrige ansatte. Det foreligger ikke tilstrekkelig informasjon for å muliggjøre innregning av forpliktelsen i balansen. De to ordningene i Statens Pensjonskasse regnskapsføres derfor som innskuddsordninger. Statens Pensjonskasse bekrefter at alle forpliktelser dekkes inn gjennom den årlige premieinnbetalingen, og at fremtidige utbetalinger til pensjon og uførepensjon dekkes over statsbudsjettet. I løpet av 2020 er det kostnadsført kr 1 809 648 i pensjonspremie til disse ordningene.

I tillegg er det kostnadsført reguleringspremie og fondstilkudd på kr 727 221 til tidligere ordning og forpliktelser i DNB/Vital og som nå administreres av Kommunal Landspensjonskasse (KLP). Denne ordningen ble avsluttet i 2011, men Bibelselskapet er forpliktet til å betale premie for regulering av nåværende og tidligere ansattes oppsatte rettigheter, samt regulering av løpende pensjoner. Aktuarberegning av forpliktelsen er tatt med i noten, og overfinansieringen av pensjonsmidler pr. 31.12.2020 er ikke innarbeidet i balansen, da reguleringspremien er inkludert i aktuarberegningen. Det er én ansatt som er aktivt medlem i ordningen, og denne forpliktelsen er ikke innarbeidet av vesentlighetsperspektiv.

En ansatt har innskuddsbasert pensjonsordning.



Aktuarberegning av forpliktelse av pensjonsordning i KLP:

	2020	2019
Nåverdi av årets pensjonsopptjening	38 641	64 693
Rentekostnad på pensjonsforpliktelsen	750 193	882 751
Avkastning av pensjonsmidler	-1 349 802	-1 471 748
Administrasjonskostnader	99 590	99 885
Periodisert arbeidsgiveravgift	-70 020	-59 843
Resultatført planendring	0	266 347
Netto pensjonskostnader	-531 398	-217 915
Beregnete pensjonsforpliktelser	35 536 104	33 218 868
Pensjonsmidler	38 564 663	35 840 713
Periodisert arbeidsgiveravgift	0	0
Netto pensjonsmidler - /forpliktelser	-3 028 559	-2 621 845
Økonomiske forutsetninger		
Diskonteringsrente	1,70 %	2,30 %
Forventet lønnsregulering	2,25 %	2,25 %
Forventet pensjonsøkning	1,24 %	1,24 %
Forventet G-regulering	2,00 %	2,00 %
Forventet avkastning på fondsmidler	3,10 %	3,80 %

På grunn av overfinansiering i ordningen er pensjonsmidlene ikke tatt inn i balansen pr. 31.12.20.

NOTE 17 – HENDELSER ETTER BALANSEDAGEN UTEN REGNSKAPSMESSIGE KONSEKVENSER

Utbruddet av pandemien resulterte i at samfunnet ble nedstengt i mars 2020 og har vært en medvirkende faktor til nedgangen i bibelsalget dette året. Det skyldes primært utsettelse av konfirmasjoner og langt færre brylluper med brudeparbibler som menighetsinnkjøpte gaver til brudeparet. Kirker har vært periodevis stengt eller operert med begrenset kapasitet. Samtidig ser vi at givergleden har økt under pandemien, som har bidratt til ny innsamlingsrekord i 2020.

Strengt samfunnstiltak har fortsatt inn i 2021 og forventes å påvirke Bibelselskapets virksomhetsområder utover i 2021. Dette gir utfordringer for bibelsalget, den delen av kurs- og foredragsvirksomheten som ikke kan foregå digitalt, stopp i nasjonal og internasjonal reisevirksomhet, uteblivelse av fysisk nettverksbygging med mere. Samtidig gir denne situasjonen oss muligheter til å tenke konstruktivt om vår nye digitale hverdag, som kan ha overføringsverdi når pandemien er over.



Etter utbruddet av krigen har etterspørselen etter Bibelen tildoblet seg i Syria, der 90 prosent av befolkningen er muslimer. I Bibelselskapets to butikker, i Damaskus og Aleppo, tilbys det nå billige bibelutgaver som særlig er populær blant ungdommene.

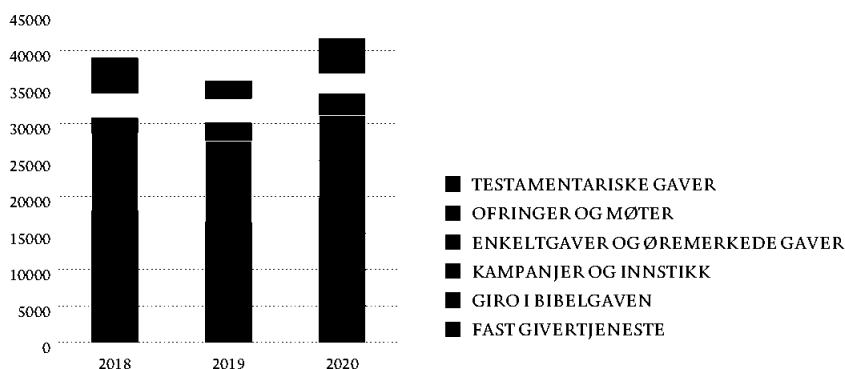
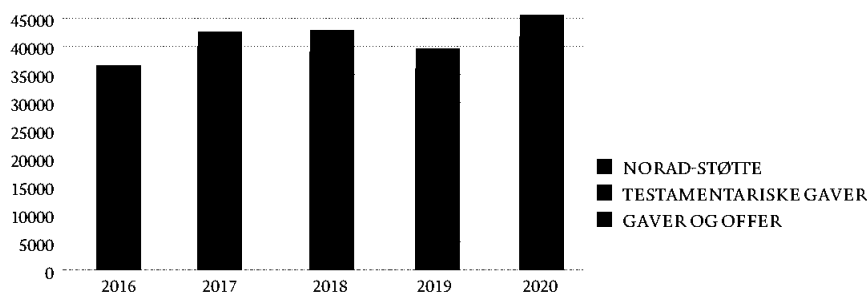
Vedlegg

VEDLEGG 1: Gaveinntekter og offentlig støtte til det internasjonale arbeidet

Mange erfarte at gaveinntektene i koronaåret 2020 ble høye og bedre enn forventet. Budsjettet var ambisiøst, og årets resultat ligger høyere enn budsjettet.

I tillegg ble vi tildelt høye testamentariske gaver, som gjør at 2020 totalt sett ble vårt beste år noensinne.

Vi fikk også god uttelling for våre Norad-støttede prosjekter og fikk bedre dekning enn forventet på disse.





VEDLEGG 2: Bevilgninger

Bibelselskapet har en langsiktig strategi for land og områder hvor vi støtter prosjekter. I enkelte land er vi også mer direkte involvert enn i andre. Uansett går støtten gjennom UBS, som følger opp og sikrer god kontroll på de anvendte midlene.

Det er stor variasjon av både type prosjekter og størrelsen på disse.

I tillegg til listen spesifisert under gir vi også støtte til UBS til driften av den sentrale organisasjonen, som er vesentlig for utførelsen av prosjektene, enten det gjelder støtte til bibeloversettelse, bokproduksjoner, planlegging og gjennomføring av ulike typer prosjekter eller den faglige oppfølgingen av økonomien.

Følgende land har mottatt støtte fra oss i 2020, i større eller mindre grad:

Albania	Haiti	Mongolia
Algerie	Hviterusland	Myanmar
Argentina	India	Portugal
Armenia	Irak	Serbia
Bangladesh	Israel	Slovenia
Burundi	Jordan	Syria
Colombia	Kamerun	Tadsjikistan
Cuba	Kasakhstan	Tanzania
Det arabisk-israelske bibelselskap	Kina	Togo
Det palestinske bibelselskap	Kirgisistan	Tyrkia
Ecuador	Kroatia	Ukraina
Egypt	Latvia	Usbekistan
Etiopia	Libanon	Vietnam
Georgia	Liberia	Zimbabwe
Gulfen	Moldova	

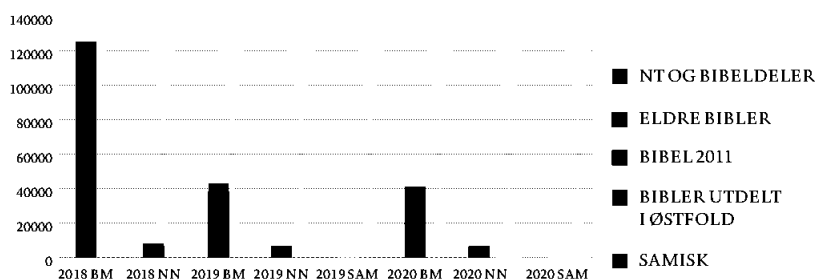


VEDLEGG 3: Bibelsalg

Antall solgte bibler, bibeldeler og nytestamenter på bokmål, nynorsk og nordsamisk var totalt 48 816. Av disse var 42 990 Bibel 2011, 279 eldre bibelutgaver, 5 324 nytestamenter og bibeldeler og 212 Biibbal 2019. Bibelselskapet produserte også 5 000 bibler for Norsk Gideon i 2020.

Lydbibelen, produsert av KABB (Kristent Arbeid Blant Blinde og svaksynte), er tilgjengelig både for strømming på abonnements tjenester og som filkjøp hos KABB og egen nettbutikk. Det er strømming som står for det største delen av omsetningen. Lydbibelen er tilgjengelig for strømming på Audible og Storytel. Det er Storytel som genererer mest lytting. Enkeltbøker fra Lydbibelen ble strømmet 9 851 ganger fra Storytel i 2020. Av filer ble det solgt 213 eksemplarer, fordelt på SD-kort, CD og Mp3.

Våre bibeloversettelser tilbys også i ulike digitale studiebibelverktøy og på ulike applikasjoner for smarttelefoner og nettbrett. Det ble solgt ca. 950 digitale lisenser av komplett bibel, fordelt på Bibel 2011 og NO78/85. Salg av digitale bibler er ikke medregnet i statistikken under.



67 193 unike brukere gjorde kapitellopslag i våre bibeloversettelser i YouVersion i løpet av 2020. Dette er stabilt sammenlignet med 2019. Disse er flittige brukere av YouVersion. I 2019 steg antall kapitellopslag med ca. 40 prosent fra 2018. Denne trenden fortsetter, om enn ikke like kraftig.

Det var 19 593 482 kapitellopslag i 2020, som er en økning på drøye 10 prosent, sammenlignet med 2019.

De fleste oppslagene gjøres naturlig nok i Norge, med USA på andre plass med 3 940 208 oppslag og Sverige på tredje plass med 60 674 oppslag.



Bibelselskapets styre. Til stede på bildet, fra venstre: Anne Mari Schiager Topland, Stian Kilde Aarebrot, Henrik Stensrud, Rune Yndestad Møller, Helge Almås, Heidi Haugros, Øyma, Ida Serneberg, Ingeborg Seim, Elisabeth Henne, Eirik Soldal (bildet er tatt i 2018).

VEDLEGG 4: Styrende organer, utvalg, prosjektdeltakere og ansatte

Representantskapet

Bibelselskapets representantskap er bredt sammensatt med medlemmer fra landsomfattende kristne trossamfunn og organisasjoner. I 2020 lot det seg dessverre ikke gjøre å samle alle våre samarbeidspartnere til fysisk møte, grunnet koronapandemien. Møtet ble offisielt avlyst den 24. april, og det ble besluttet heller ikke å arrangere møtet digitalt. Denne avgjørelsen ble tatt, da administrasjon og ordførerskap anså sakene på årets møte å kunne behandles elektronisk uten tilstedeværelse.

Tre saker ble behandlet over to runder pr. e-post:

1. Valg av valgkomite
2. Valg av revisor
3. Valg av tre personer til å undertegne protokollen

Saksdokumenter ble tilsendt medlemmene den 30. april. Frist for å melde inn andre forslag enn de som var fremmet var satt til 14. mai. Det kom ikke inn noen andre forslag innen fristen. Sakerne ble deretter sendt ut til medlemmene til valg, med svarfrist 25. mai. Da ikke nok stemmer var registrert innen fristen, ble fristen utsatt til 27. mai. Med denne forlengelsen, ble alle tre valgene gjennomført med vanlig flertall, jf. vedtektenes § 3. Protokoll over valgene ble sendt ut 11. juni.

Representantskapets medlemmer og gjester fikk også elektronisk lenke til årsrapporten for 2019, med årsberetning og regnskap.



Styret

Styret hadde fem møter i 2020. Tre av møtene lot seg gjennomføre fysisk i våre lokaler i Bernhard Getz' gate 3, innenfor rådende smittevernsregler. Vårmøtet og møtet i desember ble avholdt digitalt, på Zoom.

Etter valget i 2018 er styrets sammensetning som følger:

Fra Den norske kirke:

Rune Yndestad Møller (nestleder), Ingebjørg Seim, Olav Øygard, Stian Kilde Aarebrot
Varamedlem: Ida Serneberg

Fra andre kristne trossamfunn:

Henrik Stensrud (leder), Anne Mari Schiager Topland, Eirik Soldal, Elisabeth Henne,
Johnny Anderson
Varamedlem: vakant

Styremedlem valgt av og blant de ansatte:

Fast medlem: Ingvild Røsok (trykket opp som fast medlem da Helge Almås gikk av med pensjon)
Varamedlem: Ann-Catherine Kvistad (valgt inn i 2020)

Arbeidsutvalget

Styrets arbeidsutvalg hadde kun ett møte i 2020. Vårmøtet ble avlyst, og arbeidsutvalgets medlemmer ga sin respons til årsrapporteringen pr. e-post. Høstmøtet ble avholdt digitalt.

Styret har oppnevnt følgende arbeidsutvalg for styreperioden 2018–2021:

Faste medlemmer: Henrik Stensrud (leder), Rune Yndestad Møller, Anne Mari Schiager Topland
Varamedlemmer: Stian Kilde Aarebrot (Den norske kirke), Elisabeth Henne (andre kristne trossamfunn)

På styre- og arbeidsutvalgsmøtene deltar generalsekretæren, øvrig administrasjon ved behov. Sjefssekretæren er referent.

Oversettelsesutvalget (OU)

Også møtene i OU ble preget av koronapandemien. Det ble avholdt til sammen fire møter; alle digitale, på Zoom. To møter var endagsmøter og to gikk over to dager. OU gjennomgikk blant annet et omfattende responsmateriale til Bibel 2011, som forarbeid til en begrenset revisjon. I november 2020 anbefalte OU overfor styret å igangsette den forberedte begrensede revisjonen.

Oversettelsesutvalget har i 2020 hatt følgende medlemmer:

Teologisk/kildespråklig kompetanse: Marta Høyland Lavik, leder (GT), Tina Dykesteen Nilsen (GT), nestleder, Gunnar Johnstad (GT/NT), Jorunn Økland (NT). Målspråklig kompetanse: Merete Alfsen (filolog, bokmål), Jan Ove Ulstein (stilist, nynorsk), Margunn Rauset (filolog, nynorsk).

Under styrets møte i desember ble det oppnevnt nytt OU, for perioden 2021–2024:

Tina Dykesteen Nilsen, (GT), Anders Aschim (GT), Jorunn Økland (NT), Karl Olav Sandnes (NT)
Merete Alfsen (bokmål filolog), Margunn Rauset (nynorsk filolog). Generalsekretær deltar ex officio. I tillegg møter Hans-Olav Mørk som sekretær, i egenskap av seksjonsleder for bibeloversettelse. Tina Dykesteen Nilsen ble utpekt som utvalgets leder.

Bibelselskapet takker Gunnar Johnstad, Marta Høyland Lavik og Jan Ove Ulstein for mangeårig og enestående innsats i oversettelsesutvalget.

Samiske oversettelsesprosjekter

Nordsamisk oversettelsesprosjekt

Prosjektets språkkonsulenter for ivaretagelse av den nordsamiske bibelteksten er Berit Anne Bals Baal, Senter for samisk i utdanninga, Samisk høyskole (Kautikeino) og Kaarina Vuolab Lohi, Universitetet i Oulu (Finland).

Sørsamisk oversettelsesprosjekt

Prosjektets styringsgruppe består av Mikael Winninge (Det svenske bibelselskap) og Hans-Olav Mørk. Prosjektleder: Hans-Olav Mørk. Oversetterteamet består av fire medlemmer i ulike alder; dette er viktig for overleveringen av språkkunnskap mellom generasjonene. Språklig leder og hovedoversetter er Bierna Leine Bientie (Snåsa). Teologisk konsulent er Einar Bondevik (Mo i Rana). Oversettere er Meerke Krihke Leine Bientie (Røros) og Joseph Fjellgren (Tana).

Bierna Bientie var en av initiativtakerne til sørsamisk bibeloversettelse. Meerke Krihke Bientie er språkarbeider og trosopplærer i Saemien Áálmege, sørsamisk menighet. Joseph Fjellgren er en erfaren oversetter og er mye brukt som tolk i Sametinget. Einar Bondevik er prest for sørsamer samtidig sørsamisk-student. Bibeloversettelse gir ham inngående kjennskap til sørsamisk bibel-språk. Det er av uvurderlig betydning i prestedtjenesten.

Kontakten med målgruppene er viktig før teksten er helt ferdig. I februar 2020 hadde oversetterteamet seminar ved Gaaltije samiske kultursenter i Östersund. Her deltok bl.a. Sylvia Sparrock fra språkavdelingen i Svenska Bibelsällskapet og to lokale prester fra Härnösand stift. Begge har sørsamer i sin menighet. Høsten 2020 var det to bibellesninger på nettet, der eldre og yngre samiskspråklige ga respons på utvalgte tekster.

Lulesamisk oversettelsesprosjekt

Prosjektets styringsgruppe består av Mikael Winninge (Det svenske bibelselskap), Brita Bye (diakonikonsulent, ansvarlig for samisk kirkeliv, Sør-Hålogaland bispedømme) og Hans-Olav Mørk. Prosjektleder: Mikael Winninge.

Ånn Risstin Skoglund (Sverige) er leder for redaksjonskomiteen og Aili Lundmark (Sverige) er prosjektassistent. Fra Norge deltar Kåre Tjihkkom (Drag) og Jørgen Kintel (Drag) som oversettere.

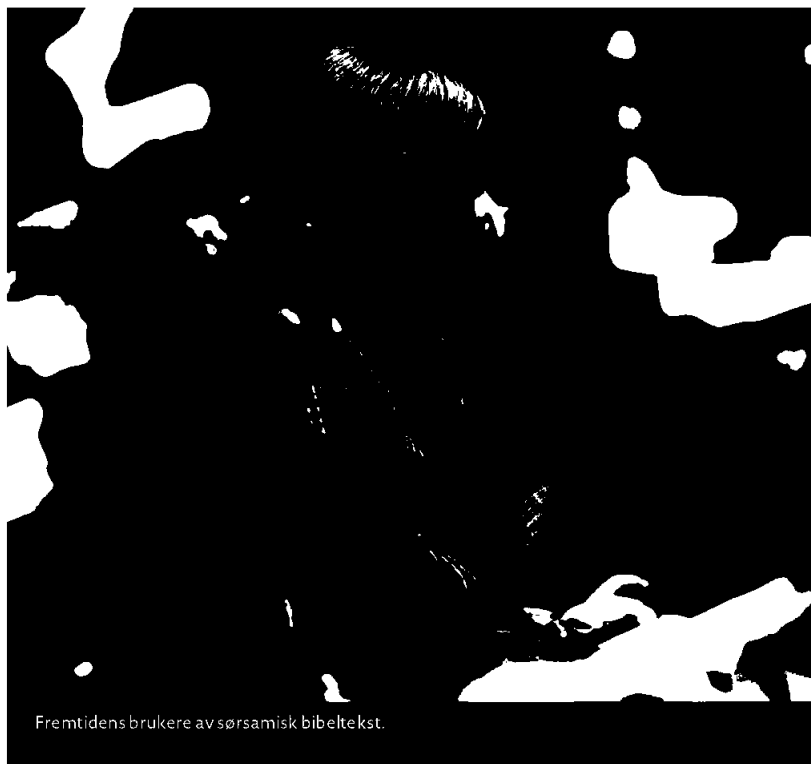
Bibelselskapet har i 2020 hatt stor glede av samarbeidet med Árran lulesamiske språksenter på Drag og med Nordland fylkeskommune, som også har bidratt med midler. Våren 2020 var språklig leder ved Árran, Jørgen Kintel, deltidsansatt som bibeloversetter i 20 prosent. Kintel arbeidet med tekster fra 1. Samuelsbok, og hans engasjement ble finansiert av Nordland fylkeskommune. Han forlot prosjektet sommeren 2020.

Tegnspråkprosjektet

Arbeidet ledes av dødeprost Roar Bredvei. Prosjektleder og oversetter er Hege R. Lønning (Døvekirken i Oslo), som også hospiterte våren 2020 i Bibelselskapet. Oversettere er Aggie Handberg (Universitetet i Oslo) og Tone-Britt Handberg (Nydalen skole, Oslo). Teologisk konsulent er Ingunn Aadland (MF vitenskapelig høyskole/IKO, Oslo). Alle oversetterne har i tillegg til fagutdanning i tegnspråk også eksamen i bibelspråkene hebraisk og gresk. Hans-Olav Mørk er med i prosjektets styringsgruppe.

Bibelen lett å lese

I 2020 har oversetterteamet bestått av Hans Sagrusten, nynorsk, Hans-Olav Mørk, bokmål og Arild Rossebø, språkkonsulent. Hanna Bovim Bugge fra Leser søker bok (LSB) har gitt prosjektet opplæring i skriving av enkel tekst.



Fremtidens brukere av sørsamisk bibeltekst.



Stabsoversikt pr. 31.12.2020

Generalsekretariatet

Paul Erik Wirgenes, generalsekretær
Ingvild Ellingsen, lederassistent, 50 %

Seksjon for bibeloversettelse:

Hans-Olav Mørk, seksjonsleder

Administrasjonsavdelingen

Maileen Cecilie Myrbakken, økonomi- og administrasjonssjef
Knut Erik Øyri, økonomirådgiver
Ivar Nygård, regnskapsmedarbeider
Per-Ivar Ruud, lagermedarbeider, 45 %
Reidun Tufeland, avdelingssekretær

Bibelbruk i Norge

Helene Fagervik, leder for Bibelbruk i Norge
Jorunn Sjaastad, administrasjonskonsulent/redaktør
Hans Johan Sagrusten, bibelbrukskonsulent, 20 %
Anne Kristin Aasmundtveit, bibelbrukskonsulent, 70 %
Ragnhild Hasselgård Morland, assistent (i deltidsengasjement)

Forlagsavdelingen Paul Erik Wirgenes, fungerende forlagssjef

Dan Aksel Høybråten Jacobsen, salgs- og markedsjef
Ingvild Røsok, forlagsredaktør
Laura Djupvik, forlagsredaktør, 50 %
Heidi Haugros Øyma, forlagsredaktør (i engasjement 60 %)
Ingvild Ellingsen, rettighetsredaktør 50 %

Bibelmisjonsavdelingen

Bernt Greger Olsen, bibelmisjonsleder
Ann-Catherine Kvistad, innsamlingsleder
Bjørn Håkon Hovde, nettredaktør
Ole Sevrin Nydal, prosjektkonsulent
Torstein Hansen, innsamlingsmedarbeider
Eva Marie Nørstrud Bjerke, giverkontakt, 60 %

Noe av det internasjonale bidraget til UBS gis gjennom deltakelse i UBS Finance & Audit Committee og andre organer.

Følgende har sluttet i løpet av året:

Margrethe Lia, prosjektkonsulent, 50 %
Åshild Solgaard, prosjektkonsulent, delt på Norge/Sverige

Følgende har gått av med pensjon i løpet av året::

Helge Almås, teologisk konsulent nordsamisk
Anne Marie Eilertsen, forlagsredaktør



Tillitsvalgte

De tillitsvalgte har faste møter med generalsekretær og økonomi- og administrasjonssjef.

Arbeidsmiljøutvalget

For arbeidsgiver: Paul Erik Wirgenes (leder) og Maileen Cecilie Myrbakken (sekretær)

For arbeidstakerne: Jorunn Sjaastad (verneombud) og Bjørn Håkon Hovde

Avonova Helse AS (tidl. Stamina Helse AS): Liv Hanne Nilsson



POSTADRESSE:
Postboks 6624 St. Olavs plass
01 29 Oslo

BESØKSADRESSE:
Bernhard Getz' gate 3, 01 65 Oslo

TELEFON:
47 97 64 50

E-POST:
post@bibel.no

DESIGN:
Verbum forlag

ANSVARLIG REDAKTØR:
Paul Erik Wirgenes

FOTO:
Forsiden, side 3, 4, 5, 15, 17, 36, 52: © Dan Aksel H. Jacobsen
Side 7: © Mikael Winninge
Side 9: Montasje, bibel.no/Envato
Side 25: © Bibelselskapet
Side 27: © Clare Kendall
Side 29: © Bibelselskapet
Side 30: © Kinanira Vineyard Church, Bujumbura
Side 55: Elin Iversen © Bibelselskapet
Baksiden: © Dag K. Smemo

TRYKK:
Andvord AS

Hjemmeside: www.bibel.no
Kontonr.: 30001616850





Bibelselskapets måldokument

FORMÅL

Å utbre Den hellige skrift

VISJON

Bibelen i bruk

MOTIVASJON

Bibelselskapet motiveres av misjonsbefalingen

BIBELSELSKAPETS OPPDRAG:

- Gjøre Bibelen tilgjengelig for alle
- Inspirere til bibelglede og bibelbruk
- Være kirkenes ressurs for bibelbruk
- Delta i det globale bibelarbeidet gjennom De forente bibelselskaper

MISJONSBEFALINGEN:

Gå derfor og gjør alle folkeslag til disipler. Døp dem til Faderens og Sønnens og Den hellige ånds navn og lær dem å holde alt det jeg har befalt dere. Og se, jeg er med dere alle dager inntil verdens ende.

(Matt 28, 19-20)



Deloitte.

Deloitte AS
Dronning Eufemias gate 14
Postboks 221 Sentrum
NO-0103 Oslo
Norway

Tel: +47 23 27 90 00
www.deloitte.no

Til styret i Det Norske Bibelselskapet

UAVHENGIG REVISORS BERETNING

Uttalelse om revisjonen av årsregnskapet

Konklusjon

Vi har revidert Det Norske Bibelselskapets årsregnskap som viser et positivt aktivtetsresultat på kr 3 588 727. Årsregnskapet består av balanse per 31. desember 2020, aktivtetsregnskap og kontantstrømpoppstilling for regnskapsåret avsluttet per denne datoen og noteopplysninger til årsregnskapet, herunder et sammendrag av viktige regnskapsprinsipper.

Etter vår mening er det medfølgende årsregnskapet avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettviseende bilde av stiftelsens finansielle stilling per 31. desember 2020, og av dets resultater og kontantstrømmer for regnskapsåret avsluttet per denne datoen i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge.

Grunnlag for konklusjonen

Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder de internasjonale revisjonsstandardene International Standards on Auditing (ISA-ene). Våre oppgaver og plikter i henhold til disse standardene er beskrevet i Revisors oppgaver og plikter ved revisjon av årsregnskapet. Vi er uavhengige av stiftelsen slik det kreves i lov og forskrift, og har overholdt våre øvrige etiske forpliktelser i samsvar med disse kravene. Etter vår oppfatning er innhentet revisjonsbevis tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon.

Øvrig informasjon

Ledelsen er ansvarlig for øvrig informasjon. Øvrig informasjon omfatter informasjon i årsrapporten bortsett fra årsregnskapet og den tilhørende revisjonsberetningen.

Vår uttalelse om revisjonen av årsregnskapet dekker ikke øvrig informasjon, og vi attesterer ikke den øvrige informasjonen.

I forbindelse med revisjonen av årsregnskapet er det vår oppgave å lese øvrig informasjon med det formål å vurdere hvorvidt det foreligger vesentlig inkonsistens mellom øvrig informasjon og årsregnskapet, kunnskap vi har opparbeidet oss under revisjonen, eller hvorvidt den tilsynelatende inneholder vesentlig feilinformasjon.

Dersom vi konkluderer med at den øvrige informasjonen inneholder vesentlig feilinformasjon er vi pålagt å rapportere det. Vi har ingenting å rapportere i så henseende.

Styrets og generalsekretærs ansvar for årsregnskapet

Styret og generalsekretærs (ledelsen) er ansvarlig for å utarbeide årsregnskapet i samsvar med lov og forskrifter, herunder for at det gir et rettviseende bilde i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge. Ledelsen er også ansvarlig for slik internkontroll som den finner nødvendig for å kunne utarbeide et årsregnskap som ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller utilsiktede feil.

Ved utarbeidelsen av årsregnskapet må ledelsen ta standpunkt til stiftelsens evne til fortsatt drift og opplyse om forhold av betydning for fortsatt drift. Forutsetningen om fortsatt drift skal legges til grunn for årsregnskapet så lenge det ikke er sannsynlig at virksomheten vil bli avvirket.

Deloitte refers to one or more of Deloitte Touche Tohmatsu Limited ("DTL"), its global network of member firms, and their related entities (collectively, the "Deloitte organization"). DTL (also referred to as "Deloitte Global") and each of its member firms and related entities are legally separate and independent entities, which cannot obligate or bind each other in respect of third parties. DTL and each DTL member firm and related entity is liable only for its own acts and omissions, and not those of each other. DTL does not provide services to clients. Please see www.deloitte.no to learn more.

© Deloitte AS

Registrert i Foretaksregisteret Medlemmer av Den norske Revisorforening
Organisasjonsnummer: 980 211 282

Penneo Dokumentnøkkel: AEZAK-YL3GD-Z0UWJ-ZCQ48-002QK-PTKKW



Deloitte.

side 2
Uavhengig revisors beretning -
Det Norske Bibelselskapet

Revisors oppgaver og plikter ved revisjonen av årsregnskapet

Vårt mål med revisjonen er å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet som helhet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller utilsiktede feil, og å avgi en revisjonsberetning som inneholder vår konklusjon. Betyrrende sikkerhet er en høy grad av sikkerhet, men ingen garanti for at en revisjon utført i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder ISA-ene, alltid vil avdekke vesentlig feilinformasjon som eksisterer. Feilinformasjon kan oppstå som følge av misligheter eller utilsiktede feil. Feilinformasjon blir vurdert som vesentlig dersom den enkeltvis eller samlet med rimelighet kan forventes å påvirke økonomiske beslutninger som brukerne foretar basert på årsregnskapet.

Som del av en revisjon i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder ISA-ene, utøver vi profesjonelt skjønn og utviser profesjonell skepsis gjennom hele revisjonen. I tillegg:

- identifiserer og anslår vi risikoen for vesentlig feilinformasjon i regnskapet, enten det skyldes misligheter eller utilsiktede feil. Vi utformer og gjennomfører revisjonshandlinger for å håndtere slike risikoer, og innhenter revisjonsbevis som er tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon. Risikoen for at vesentlig feilinformasjon som følge av misligheter ikke blir avdekket, er høyere enn for feilinformasjon som skyldes utilsiktede feil, siden misligheter kan innebære samarbeid, forfalskning, bevisste utelatelser, uriktige fremstillinger eller overstyring av internkontroll.
- opparbeider vi oss en forståelse av den interne kontroll som er relevant for revisjonen, for å utforme revisjonshandlinger som er hensiktsmessige etter omstendighetene, men ikke for å gi uttrykk for en mening om effektiviteten av stiftelsens interne kontroll.
- evaluerer vi om de anvendte regnskapsprinsippene er hensiktsmessige og om regnskapsestimaterne og tilhørende noteopplysninger utarbeidet av ledelsen er rimelige.
- konkluderer vi på hensiktsmessigheten av ledelsens bruk av fortsatt drift-forutsetningen ved avleggelsen av regnskapet, basert på innhentede revisjonsbevis, og hvorvidt det foreligger vesentlig usikkerhet knyttet til hendelser eller forhold som kan skape tvil av betydning om stiftelsens evne til fortsatt drift. Dersom vi konkluderer med at det eksisterer vesentlig usikkerhet, kreves det at vi i revisjonsberetningen henleder oppmerksomheten på tilleggsopplysningene i regnskapet, eller, dersom slike tilleggsopplysninger ikke er tilstrekkelige, at vi modifierer vår konklusjon om årsregnskapet og årsberetningen. Våre konklusjoner er basert på revisjonsbevis innhentet inntil datoen for revisjonsberetningen. Etterfølgende hendelser eller forhold kan imidlertid medføre at stiftelsen ikke fortsetter driften.
- evaluerer vi den samlede presentasjonen, strukturen og innholdet, inkludert tilleggsopplysningene, og hvorvidt årsregnskapet representerer de underliggende transaksjonene og hendelsene på en måte som gir et rettviseende bilde.

Vi kommuniserer med dem som har overordnet ansvar for styring og kontroll blant annet om forhold av betydning som vi har avdekket i løpet av revisjonen, herunder om eventuelle svakheter av betydning i den interne kontrollen.

Uttalelse om andre lovmessige krav

Konklusjon om årsberetningen

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, mener vi at opplysningene i årsberetningen om årsregnskapet, forutsetningen om fortsatt drift og forslaget til resultatdisponering er konsistente med årsregnskapet og i samsvar med lov og forskrifter.

Konklusjon om registrering og dokumentasjon

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendig i henhold til internasjonal standard for attestasjonsoppdrag (ISAE) 3000 «Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller forenklet revisorkontroll av historisk finansiell informasjon», mener vi at ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av stiftelsens regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringskikk i Norge.

Konklusjon om utdeling og forvaltning

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendige i henhold til internasjonal standard for attestasjonsoppdrag ISAE 3000, *Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller*

Penneo Dokumentnøkkel: AEZAK-YL3GD-Z0UWJ-ZCQ48-002QK-PTKKW



Deloitte.

side 3
Uavhengig revisors beretning -
Det Norske Bibelselskapet

forenklet revisorkontroll av historisk finansiell informasjon, mener vi stiftelsen er forvaltet og utdelinger er foretatt i samsvar med lov, stiftelsens formål og vedtektene for øvrig.

Oslo, 24. mars 2021
Deloitte AS

Grete Elgåen
statsautorisert revisor

Penneo Dokumentnøkkel: AEZAK-YL3GD-Z0UWJ-ZCQ48-002QK-PTKKW



PENNEO

Signaturene i dette dokumentet er juridisk bindende. Dokument signert med "Penneo™ - sikker digital signatur".
De signerende parter sin identitet er registrert, og er listet nedenfor.

"Med min signatur bekrefter jeg alle datoer og innholdet i dette dokument."

GRETE ELGÅEN

Statsautorisert revisor

Serienummer: 9578-5993-4-4286941

IP: 82.164.xxx.xxx

2021-04-15 16:23:46Z



Penneo Dokumentnøkkel: AEZAK-YL3GD-Z0UWJ-ZCQ48-002QK-PTKKW

Dokumentet er signert digitalt, med **Penneo.com**. Alle digitale signatur-data i dokumentet er sikret og validert av den datamaskin-utregnede hash-verdien av det opprinnelige dokument. Dokumentet er låst og tids-stemplet med et sertifikat fra en betrodd tredjepart. All kryptografisk bevis er integrert i denne PDF, for fremtidig validering (hvis nødvendig).

Hvordan bekrefter at dette dokumentet er originalen?

Dokumentet er beskyttet av ett Adobe CDS sertifikat. Når du åpner dokumentet i

Adobe Reader, skal du kunne se at dokumentet er sertifisert av **Penneo e-signature service <penneo@penneo.com>**. Dette garanterer at innholdet i dokumentet ikke har blitt endret.

Det er lett å kontrollere de kryptografiske beviser som er lokalisert inne i dokumentet, med Penneo validator - <https://penneo.com/validate>